

# Sammlung der Gesetze und Verordnungen des Protektorates Böhmen und Mähren.

Ausgegeben am 30. März 1942.

39. Stück.

Preis: K 5.80.

# Sbírka zákonů a nařízení Protektorátu Čechy a Morava.

Vydána dne 30. března 1942.

Cena: K 5.80.

Částka 39.

**Inhalt: 97.** Kundmachung über die Abänderung und Ergänzung einiger Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 157, betreffend die Regelung der Erzeugung von Obst, Gemüse und Obstbaumschulerzeugnissen, des Handels mit diesen Erzeugnissen sowie der Verarbeitung von Obst und Gemüse.

**Obsah: 97.** Vyhláška o změně a doplnění některých ustanovení vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 157 Sb., o úpravě výroby ovoce, zeleniny a ovocnářských školkařských výpěstků, obchodu s těmito výrobky, jakož i zpracování ovoce a zeleniny.

## 97.

### Kundmachung des Ministers für Land- und Forstwirtschaft vom 17. März 1942

über die Abänderung und Ergänzung einiger Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 157, betreffend die Regelung der Erzeugung von Obst, Gemüse und Obstbaumschulerzeugnissen, des Handels mit diesen Erzeugnissen sowie der Verarbeitung von Obst und Gemüse.

Der Minister für Land- und Forstwirtschaft verlautbart auf Grund des § 11 der Regierungsverordnung vom 18. September 1939, Slg. Nr. 206, betreffend die Ermächtigung des Ministeriums für Landwirtschaft zur Regelung des Wirtschaftens mit gewissen Lebens- und Futtermitteln, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 21. November 1940, Slg. Nr. 414, und auf Grund der §§ 4 und 5 der Regierungsverordnung vom 7. August 1940, Slg. Nr. 270, über die Zuständigkeit des Ministeriums für Landwirtschaft:

#### Art. I.

Die Regierungsverordnung Slg. Nr. 157/1940 wird abgeändert und ergänzt, wie folgt:

1. In der Überschrift werden die Worte „die Regelung der Erzeugung von Obst, Gemüse und Obstbaumschulerzeugnissen, des

### Vyhláška ministra zemědělství a lesnictví ze dne 17. března 1942

o změně a doplnění některých ustanovení vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 157 Sb., o úpravě výroby ovoce, zeleniny a ovocnářských školkařských výpěstků, obchodu s těmito výrobky, jakož i zpracování ovoce a zeleniny.

Ministr zemědělství a lesnictví vyhláší podle § 11 vládního nařízení ze dne 18. září 1939, č. 206 Sb., kterým se zmocňuje ministerstvo zemědělství k úpravě hospodaření některými potravinami a krmivem, ve znění vládního nařízení ze dne 21. listopadu 1940, č. 414 Sb., a podle §§ 4 a 5 vládního nařízení ze dne 7. srpna 1940, č. 270 Sb., o příslušnosti ministerstva zemědělství:

#### Čl. I.

Vládní nařízení č. 157/1940 Sb. se mění a doplňuje takto:

1. V nadpise se nahrazují slova „úpravě výroby ovoce, zeleniny a ovocnářských školkařských výpěstků, obchodu s těmito výrobky,

Handels mit diesen Erzeugnissen sowie der Verarbeitung von Obst und Gemüse“ durch die Worte „die Regelung der Bewirtschaftung von Garten- und Weinbauerzeugnissen“ ersetzt.

2. Der § 1 hat zu lauten:

„(1) Die Erzeugung von Obst, Gemüse, Weintrauben, Wein, Baumschulerzeugnissen aller Art (mit Ausnahme der forstlichen Erzeugung) sowie von Blumen und Zierpflanzen, Heilpflanzen, Gewürzpflanzen (Paprika — ausgenommen Hopfen —) und Gemüse- und Blumensamen, der Handel, die Be- und Verarbeitung von vorgenannten Erzeugnissen einschließlich der Südfrüchte, Trockenfrüchte, Waldfrüchte und der eßbaren Pilze, das Sammeln von Heilpflanzen, ebenso der Anbau von Tabak und der Einkauf von Schilf und Moos beim Erzeuger, der Einkauf von Rentierflechten für Bindereizwecke und der Einkauf von Korbweiden beim Erzeuger einschließlich der Be- und Verarbeitung von Korbweiden, ferner die gewerbsmäßig betriebenen Tätigkeiten bei Unternehmungen, die

- a) zugewiesene Zuckerrüben zu Rübenkraut (Rübensaft) verarbeiten,
- b) Limonaden, Brauselimonaden, Kunstbrauselimonaden oder Tafelwasser herstellen oder Tafelwasser am Quellorte abfüllen, mit Ausnahme von Betrieben, die dem Protektorat oder den Gemeinden gehören,
- c) Speisesenf (Mostrich) oder verwandte Erzeugnisse, auch Halbfabrikate, aus Senfsaat (entölt oder nicht entölt), Senfkuchen, Senfmehl oder ähnliche Stoffe herstellen,

werden nach den unten angeführten Bestimmungen geregelt.

(2) Unter Obst ist Obst aller Art zu verstehen, soweit es sich um Waldfrüchte handelt, insbesondere Himbeeren, Brombeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren, Hagebutten und sonstige Waldfrüchte.

(3) Unter Gemüse ist Gemüse aller Art einschließlich der Champignons zu verstehen.

(4) Unter eßbaren Pilzen sind genußtaugliche Pilze und Schwämme aller Art zu verstehen.

(5) Unter Baumschulerzeugnissen sind Obst- und Ziergehölze aller Art sowie zum Zwecke des Aussetzens auf ständigen Standort gezüchtete Perennen zu verstehen.

robky, jakož i zpracování ovoce a zeleniny“ slovy „úpravě hospodaření zahradnickými a vinařskými výrobky“.

2. § 1 zní:

„(1) Výroba ovoce, zeleniny, vinných hroznů, vína, školkařských výpěstků všeho druhu (s výjimkou lesní výroby) jakož i květin a okrasných rostlin, léčivých rostlin, kořených rostlin (papriky — s výjimkou chmele —), zeleninových a květinových semen, obchod, opracování a zpracování shora jmenovaných výrobků včetně jižních plodů, sušeného ovoce, lesních plodů a jedlých hub, sběr léčivých rostlin, též pěstování tabáku a nákup rákosí a mechu u výrobce, nákup sobího lišejníku pro vazačské účely a nákup košíkářské vrby u výrobce včetně opracování a zpracování košíkářské vrby, dále činnosti provozované po živnostensku, podniky, které

- a) zpracovávají přidělenou cukrovku na řepnou marmeládu,
- b) vyrábějí limonády, šumivé limonády, umělé šumivé limonády nebo stolní vody nebo stolní vody stácejí v místě pramene s výjimkou závodů, které náležejí Protektorátu nebo obcím,
- c) vyrábějí jedlou hořčici nebo příbuzné výrobky, též polovýrobky, hořčičné koláče z hořčičných semen (zbavených oleje nebo obsahujících olej), hořčičnou moučku nebo podobné látky,

upravují se podle ustanovení dále uvedených.

(2) Ovocem se rozumí ovoce všeho druhu, pokud jde o lesní plody, zejména maliny, ostružiny, brusinky, borůvky, šípky a ostatní divoce rostoucí plody.

(3) Zeleninou se rozumí zelenina všeho druhu včetně žampionů.

(4) Jedlými houbami se rozumějí požívatelné houby všeho druhu.

(5) Školkařskými výpěstky se rozumějí ovocné a okrasné dřeviny všeho druhu jakož i trvalky pěstované za účelem výsadby na trvalé stanoviště.

(6) Unter Weintrauben sind Weintrauben aller Art von weinbergmäßig angebauten Reben zu verstehen.

(7) Unter Wein sind aus Weintrauben gewonnener Wein sowie die aus Weintrauben gewonnenen Nebenprodukte, wie Maische, sekundäre Moste und Trester zu verstehen.

(8) Unter Blumen und Zierpflanzen sind die im Freiland oder unter Glas gezogenen Blumen und Zierpflanzen aller Art zu verstehen.

(9) Unter Blumen- und Gemüsesamen sind alle zur Aussaat gezüchteten Gemüse- und Blumensämereien zu verstehen.

(10) Unter Heilpflanzen sind die folgenden zu verstehen:

- a) Heilpflanzen im engeren Sinne des Wortes,
- b) Gewürzpflanzen,
- c) aromatische Pflanzen.

(11) Unter Heilpflanzen im engeren Sinne des Wortes sind Pflanzen oder deren Bestandteile zu verstehen, die im Inland oder im Ausland gezüchtet oder gesammelt werden und die als Heilmittel für die Verwendung in rohem oder getrocknetem Zustande für den Handel benützt werden oder verwendbar sind.

(12) Unter Gewürzpflanzen sind Pflanzen zu verstehen, die ganz oder in den einzelnen Teilen als Gewürze, und zwar nicht nur in der Küche, sondern auch in der Konservierungs- und der Lebensmittelindustrie verwendet werden.“

3. Der § 2 hat zu lauten:

„(1) Zur Durchführung der sich aus dieser Verordnung ergebenden Aufgaben wird der „Böhmisch-Mährische Verband für die Garten- und Weinbauwirtschaft“, im weiteren Text „Verband“ genannt, errichtet.

(2) Dem Verbande gehören als Mitglieder an:

A. Erzeuger (Anbauer) von:

1. Obst,
2. Gemüse,
3. Weintrauben,
4. Baumschulerzeugnissen aller Art,
5. Blumen und Zierpflanzen,
6. Heilpflanzen,

(6) Vinnými hrozny se rozumějí vinné hrozny všech druhů vinné révy pěstované po vinařsku.

(7) Vínem se rozumí víno získané z vinných hroznů, jakož i vedlejší produkty získané z vinných hroznů, jako rmut, druhotné mošty a matoliny.

(8) Květinami a okrasnými rostlinami se rozumějí květiny a okrasné rostliny všeho druhu pěstované pod širým nebem nebo ve skleníku.

(9) Květinovými a zeleninovými semeny se rozumějí veškerá semena zeleninová a květinová pěstovaná k výsadbě.

(10) Léčivými rostlinami se rozumějí:

- a) léčivé rostliny v užším smyslu,
- b) rostliny kořenné,
- c) rostliny aromatické.

(11) Léčivými rostlinami v užším smyslu se rozumějí celé rostliny nebo rostlinné části, vypěstované nebo sebrané v tuzemsku nebo v cizině, používané nebo použitelné zcela nebo zčásti jako léčiva určená pro obchod ve stavu surovém nebo sušeném.

(12) Rostlinami kořennými se rozumějí rostliny, jež celé nebo ve svých jednotlivých částech se užívají jako koření, a to nejen v kuchyni, ale i v průmyslu konzervačním a potravinářském.“

3. § 2 zní:

„(1) K provádění úkolů z tohoto nařízení vyplývajících zřizuje se „Českomoravský svaz zahradnicko-vinařský“, v dalším textu „Svaz“.

(2) Členy Svazu jsou:

A. Výrobci (pěstitelé):

1. ovoce,
2. zeleniny,
3. vinných hroznů,
4. školkařských výpěstků všeho druhu,
5. květin a okrasných rostlin,
6. léčivých rostlin,

7. Tabak,  
8. Blumen- und Gemüsesamen sowie  
9. Sammler von Waldfrüchten, eßbaren  
Pilzen oder Heilpflanzen,

insofern ihre unter Z. 1 bis 9 angeführten Erzeugnisse für den Verkauf gewonnen werden.

- B. Be- und Verarbeiter, d. s. Unternehmungen, die die im § 1 angeführten Waren, mit Ausnahme von Tabak, Schilf, Moos und Renntierflechten, be- oder verarbeiten.  
C. Händler, d. s. Unternehmungen, die mit den im § 1 angeführten Waren, mit Ausnahme von Tabak, handeln, sie einlagern, oder deren An- und Verkauf vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.); hierzu gehören auch Betriebe, die Korbweiden, Schilf und Moos beim Erzeuger und Renntierflechten für Bindereizwecke einkaufen.

(3) Mitglieder werden ferner die Personen und Unternehmungen, die nach dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung eine der im Absatz 2 angeführten Tätigkeiten beginnen oder diese Tätigkeit nach vorhergegangener Einstellung wieder aufnehmen, und zwar mit dem Tage des Beginnes oder der Wiederaufnahme der Tätigkeit (§ 9, Abs. 1).

(4) Die Mitgliedschaft endet, wenn die Unternehmung dauernd stillgelegt und die Stilllegung dem Verbandsangezeigt wird. Dauert die Stilllegung länger als ein Jahr, so kann die Beendigung der Mitgliedschaft auch dann angenommen werden, wenn eine Anzeige nicht erstattet ist.“

4. Der § 3 hat zu lauten:

„Der Verband ist eine öffentlichrechtliche Körperschaft; seine Satzungen bilden einen Bestandteil dieser Verordnung und können durch Kundmachung des Ministers für Land- und Forstwirtschaft geändert werden. Der Verband darf weder geschäftliche Unternehmungen betreiben, noch sich daran beteiligen.“

5. Der § 4 hat zu lauten:

„(1) Dem Verband obliegt es, unter Wahrung der Belange der Gesamtwirtschaft und des Gemeinwohles die Regelung der Erzeugung, des Absatzes, der Be- und Verarbeitung der im § 1 angeführten Waren — ausgenommen der Be- und Verarbeitung von

7. tabáku,  
8. květinových a zeleninových semen a  
9. sběrači lesních plodů, jedlých hub nebo léčivých rostlin,

pokud jejich výrobky, uvedené pod č. 1 až 9, jsou získávány za účelem prodeje.

- B. Opracovatelé a zpracovatelé, t. j. podniky, jež zboží uvedené v § 1, s výjimkou tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku, opracují nebo zpracují.  
C. Obchodníci, t. j. podniky, které se zbožím uvedeným v § 1, s výjimkou tabáku, obchodují, je skladují nebo jeho nákup a prodej zprostředkují (agenti, komisionáři a pod.); sem patří též závody, které nakupují košíkářskou vrbu, rákosí a mech u výrobce a sobí lišejník pro vazačské účely.

(3) Členy se stávají dále osoby a podniky, které po dni účinnosti tohoto nařízení počnou některou činnost, uvedenou v odstavci 2, nebo tuto činnost po předcházejícím zastavení opět zahájí, a to dnem započetí nebo znovuzahájení činnosti (§ 9, odst. 1).

(4) Členství končí, byl-li podnik trvale zastaven a bylo-li zastavení hlášeno Svazu. Trvá-li zastavení déle než jeden rok, může se míti za to, že členství také skončilo, i když oznámení nebylo učiněno.“

4. § 3 zní:

„Svaz jest veřejnoprávní korporací; jeho stanovy tvoří součást tohoto nařízení a lze je měniti vyhláškou ministra zemědělství a lesnictví. Svaz nesmí provozovati obchody, ani se na nich účastniti.“

5. § 4 zní:

„(1) Svazu přísluší, aby, šetře zájmů celkové hospodářství a obecného blaha, řídil výrobu, odbyt, opracování a zpracování zboží uvedeného v § 1 — s výjimkou opracování a zpracování tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku a obchodu s tabákem — jakož i zá-

Tabak, Schilf, Moos und Renntierflechten und des Handels mit Tabak — sowie die Versorgung der Bevölkerung mit diesen Waren durchzuführen. Zur Erfüllung dieser Aufgaben hat der Verband alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Der Verband kann insbesondere:

- a) die Erzeugung, die Erfassung, die Be- und Verarbeitung, die Ablieferung, den Absatz und die Verteilung der im § 1 angeführten Waren regeln, mit Ausnahme der Be- und Verarbeitung von Tabak, Schilf, Moos und Renntierflechten, sowie des Handels mit Tabak,
- b) Vorschriften über die Qualität der im § 1 angeführten Waren und Vorschriften über die Prüfung der Qualität erlassen,
- c) Vorschriften über Sortierung, Verladung, Verpackung, Herstellung, Lieferung, Versand und Kennzeichnung für die im § 1 genannten Waren erlassen,
- d) den Mitgliedern Lieferungs-, Bezugs-, Be- und Verarbeitungs- und Einlagepflichten auferlegen,
- e) den Ausnutzungsgrad und den Arbeitsumfang der im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen regeln,
- f) unbeschadet der Zuständigkeit der Böhmischemährischen Ein- und Ausfuhrstelle für Erzeugnisse der Ernährung- und Landwirtschaft bei der Ein- und Ausfuhr der im § 1 genannten Waren beteiligt werden,
- g) Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaftlichkeit der Mitgliedsunternehmungen und zur Ordnung des Wettbewerbes treffen,
- h) bestimmen, daß bei Unternehmungen gemäß § 2, Abs. 2, lit. B und C, Erweiterungen der Unternehmungen oder Vergrößerungen ihrer Leistungsfähigkeit, Umstellungen, durch die die Erzeugung, Herstellung oder Verteilung wesentlich beeinflusst wird, sowie Verkäufe, Verpachtungen und Verlegungen von seiner Genehmigung abhängig sind,
- i) die Erzeugung der im § 2, Abs. 2, lit. B, angeführten Unternehmungen auf bestimmte Erzeugnisse ganz oder teilweise beschränken und volkswirtschaftlich unnötige Unternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. B und C) teilweise oder ganz, vorübergehend oder dauernd stilllegen,

sobování obyvatelstva tímto zbožím. Ke splnění těchto úkolů učiní Svaz všechna potřebná opatření. Svaz může zejména:

- a) řídit výrobu, podchycení, opracování a zpracování, dodávku, odbyt a rozdělování zboží uvedeného v § 1 s výjimkou opracování a zpracování tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku, jakož i obchodu s tabákem,
- b) vydávati předpisy o jakosti zboží uvedeného v § 1 a předpisy o zkoušení jeho jakosti,
- c) vydávati předpisy o třídění, nakládání, balení, získávání, dodávání, zasilání a označování zboží uvedeného v § 1,
- d) ukládati členstvu povinnosti dodávkové, odběrní a povinnosti týkající se opracování a zpracování a uskladňování,
- e) upravovati stupeň využití a pracovní rozsah podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C,
- f) spolupůsobiti při dovozu a vývozu zboží uvedeného v § 1, bez újmy příslušnosti Českomoravské úřadovny pro dovoz a vývoz výrobků hospodářství vyživovacího a zemědělského,
- g) činiti opatření k podpoře hospodárneho vedení členských podniků a k úpravě jejich soutěže,
- h) určovati, že u podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, rozšíření podniků nebo zvětšení jejich výkonnosti, změny, jež mají podstatný vliv na výrobu, získávání nebo rozdělování, jakož i prodeje, propachtování a přeložení jsou závislé na jeho schválení,
- i) omeziti zcela nebo částečně výrobu v podnicích, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B, na určité výrobky a zastaviti podniky (§ 2, odst. 2, písm. B a C) částečně nebo zcela, dočasně nebo trvale, nejsou-li národohospodářsky nutné,

- j) aus volkswirtschaftlichen Gründen die Errichtung neuer im § 2. Abs. 2, lit. B und C, angeführter Unternehmungen fördern und bereits bestehende Unternehmungen zusammenschließen,
- k) Ausgleichsabgaben festsetzen,
- l) zur Deckung des mit seiner Tätigkeit verbundenen Aufwandes Beiträge einheben und für die Benützung von Einrichtungen des Verbandes Gebühren festsetzen,
- m) gegen Mitgliedsunternehmungen, die gegen Bestimmungen dieser Verordnung, der Satzungen oder der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes verstoßen, Ordnungsstrafen bis zu 1.000.000 K im Einzelfalle festsetzen.

(2) Anordnungen allgemeiner Art nach Absatz 1, lit. g), h), k) und l), bedürfen der Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft.“

6. Der § 5 hat zu lauten:

„Die im Geschäftsbereich des Verbandes im Betracht kommenden Preise für Waren und Leistungen aller Art sowie Entgelte bestimmt nach Anhörung des Verbandes die Oberste Preisbehörde nach den Vorschriften der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, falls nicht der Verband gemäß § 4, Abs. 2, dieser Regierungsverordnung zur Festsetzung von Preisen ermächtigt wird.“

7. Der § 6 wird aufgehoben.

8. Im § 7 werden die Worte „im Einvernehmen mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Gewerbe sowie der Obersten Preisbehörde“ ausgelassen.

9. Der § 8 wird aufgehoben.

10. Der § 9 hat zu lauten:

„(1) Die Neuerrichtung von im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen und die Wiederaufnahme einer zeitweise oder dauernd stillgelegten Unternehmung bedürfen der Genehmigung des Verbandes. Im Falle eines volkswirtschaftlichen Bedürfnisses muß die Genehmigung erteilt werden; sie soll erteilt werden, wenn eine Gefährdung bestehender Unternehmungen oder eine Übersetzung des Gewerbebezuges nicht zu befürchten ist.

- j) podporovati z důvodů národohospodářských zakládání nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, a slučovati podniky již stávající,

k) stanoviti vyrovnávací příspěvky,

l) vybírati příspěvky k úhradě výdajů vzniklých jeho činnostmi a stanoviti poplatky za používání zařízení Svazu,

m) ukládati členským podnikům, které poruší ustanovení tohoto nařízení, stanov nebo na základě jich vydaných nařízení Svazu, v jednotlivých případech pořádkové pokuty až do 1.000.000 K.

(2) Nařízení všeobecné povahy, uvedená v odstavci 1, písm. g), h), k) a l), vyžadují schválení ministerstva zemědělství a lesnictví.“

6. § 5 zní:

„Ceny výrobků a úkonů všeho druhu, jakož i úplaty spadající do působnosti Svazu upravuje nejvyšší úřad cenový po slyšení Svazu podle ustanovení vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nejvyššího úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., nebude-li Svaz podle § 4, odst. 2 tohoto vládního nařízení zmocněn ke stanovení cen.“

7. § 6 se zrušuje.

8. V § 7 se vypouštějí slova „v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností a nejvyšším úřadem cenovým“.

9. § 8 se zrušuje.

10. § 9 zní:

„(1) Zřízení nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, jakož i opětivé uvedení do provozu takového podniku, jehož činnost byla dočasně nebo trvale zastavena, vyžaduje schválení Svazu. V případě národohospodářské potřeby musí býti schválení uděleno; schválení má býti uděleno, není-li se třeba obávati ohrožení dosavadních podniků nebo přeplnění živnostenského odvětví.

(2) Der Verband kann Unternehmungen, die zu den im § 2, Abs. 2, lit. B und C, genannten Gruppen (Be- und Verarbeiter und Händler) gehören, die Fortführung der Unternehmung vorübergehend oder dauernd untersagen, wenn der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung die für die Führung des Betriebes erforderliche Zuverlässigkeit nicht besitzt. Ein Mangel der erforderlichen Zuverlässigkeit darf nur angenommen werden, wenn

- a) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen die Vorschriften dieser Regierungsverordnung oder einer auf Grund derselben ergangenen Maßnahme rechtskräftig verurteilt, oder der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen eine Anordnung über Preise oder Preisspannen, gegen die Regelung des Arbeitsumfanges oder des Ausnutzungsgrades von Betrieben, gegen Wettbewerbsregelungen, Lieferungs- oder Verteilungsvorschriften bestraft, und
- b) die Unternehmung darauf von dem Verband verwarnt worden ist sowie
- c) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung danach innerhalb einer Frist von zwei Jahren einen erneuten vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoß gegen Bestimmungen der genannten Art begangen hat.

(3) Gegen die Untersagung steht dem Betroffenen das Rechtsmittel der Beschwerde beim Beschwerdeausschuß (§ 22) zu.

(4) Die Wiederaufnahme einer Unternehmung, deren Fortführung nach Absatz 2 dauernd untersagt worden ist, bedarf der Genehmigung gemäß Absatz 1.“

11. Der § 10 hat zu lauten:

„(1) Erleidet eine Unternehmung, die in Betrieb ist, durch die nach § 4, Abs. 1, lit. i), getroffenen Maßnahmen einen schweren wirtschaftlichen Schaden, so muß ihr vom Verband eine angemessene Entschädigung (kein Schadenersatz gemäß dem Begriff der Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches und des Handelsgesetzbuches) gewährt werden. Eine Entschädigung kann auch

(2) Svaz může dočasně nebo trvale zakázati další vedení podniků, které patří do skupin jmenovaných v § 2, odst. 2, písm. B a C (opracovatelé a zpracovatelé a obchodníci), nemá-li vedoucí podniku anebo zodpovědný člen vedení podniku žádoucí spolehlivost. Za nedostatek žádoucí spolehlivosti smí býti považováno jen, když

- a) vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl pravoplatně odsouzen pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti předpisům tohoto vládního nařízení anebo na základě něho vydaného opatření, nebo vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl potrestán pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti nařízením o cenách nebo cenovém rozpětí, proti úpravě pracovního trhu a stupně využití podniku, proti úpravě soutěže, proti předpisům o dodávce nebo rozdělování, a
- b) dal-li Svaz podniku v tom směru výstrahu, jakož i
- c) spáchal-li na to vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku ve dvou letech úmyslně nebo z hrubé nedbalosti nový přestupek proti ustanovením jmenovaného druhu.

(3) Proti zákazu má postižený opravný prostředek stížnosti u stížnostního výboru (§ 22).

(4) Opětne uvedení do provozu podniku, jehož další vedení bylo podle odstavce 2 trvale zakázáno, vyžaduje schválení podle odstavce 1.“

11. § 10 zní:

„(1) Utrpí-li podnik, který je v chodu, opatřením podle § 4, odst. 1, písm. i) těžkou hospodářskou škodu, musí mu Svaz poskytnouti přiměřené odškodnění (nikoliv náhrada škody podle pojmu ustanovení obecného občanského zákona a obchodního zákona). Odškodnění může býti poskytnuto též propachtovatelným podniku. O tom, vznikla-li taková škoda, a o výši náhrady, jakož i o jejím rozdělení, roz-

Verpächtern einer Unternehmung gewährt werden. Darüber, ob ein solcher Schaden entstanden ist, und über die Höhe der Entschädigung sowie deren Verteilung entscheidet, falls kein Einvernehmen erzielt wird, das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft nach Anhörung des Verbandes.

(2) Ein Anspruch auf Entschädigung besteht nicht

- a) für wirtschaftliche Nachteile, die durch allgemeine Anordnungen gemäß § 4, Abs. 1, lit. i), entstehen,
- b) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß durch eine Maßnahme Unternehmungen eingeschränkt oder stillgelegt werden, die nach dem 21. September 1939 ohne Genehmigung der Bezirksbehörde begonnen worden sind,
- c) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß die Fortführung eines Unternehmens auf Grund des § 9, Abs. 2, untersagt wird,
- d) in dem Umfange, in dem eine Schädigung durch ein unwirtschaftliches oder unzuverlässiges Verhalten des Betroffenen mitverursacht worden ist.

(3) Die gewährte Entschädigung kann der Verband mit Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft ganz oder teilweise auf die Mitglieder umlegen, die aus der betreffenden Maßnahme einen Vorteil haben, und zwar nach dem Maße ihres Vorteiles.“

12. Der § 11 hat zu lauten:

„Zur Deckung der Verwaltungskosten und sonstiger Aufwendungen, die mit der Tätigkeit des Verbandes verbunden sind, sowie der Ausgaben nach § 10 wird der Verband von seinen Mitgliedern Beiträge sowie Gebühren für besondere Leistungen und Ausgleichsabgaben einheben.“

13. Der § 12 hat zu lauten:

„(1) Der Verband kann seinen Mitgliedern wegen Verletzung der Vorschriften dieser Verordnung, der Satzungen und der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes Ordnungsstrafen im Einzelfalle bis zum Betrage von 1,000.000 K auferlegen. Die Ordnungsstrafen bilden eine Einnahme des Verbandes.

(2) Nicht rechtzeitig bezahlte Beiträge, Umlagen (§ 10, Abs. 3), Gebühren, Ausgleichsabgaben und Ordnungsstrafen können auf An-

hodne, nedorjde-li k dohode, ministerstvo zemědělství a lesnictví po slyšení Svazu.

(2) Nárok na odškodnění není

- a) za hospodářské újmy, jež vznikají všeobecnými nařízeními podle § 4, odst. 1, písm. i),
- b) za poškození, jež vznikají tím, že nějakým opatřením došlo k omezení nebo k zastavení podniků, které vznikly bez schválení okresního úřadu po 21. září 1939,
- c) za poškození, jež vznikají tím, že bylo zakázáno další vedení podniků podle § 9, odst. 2,
- d) v tom rozsahu, bylo-li poškození spoluzaviněno neehospodárným nebo nespolehlivým chováním postiženého.

(3) Poskytnuté odškodnění může Svaz se souhlasem ministerstva zemědělství a lesnictví rozvrhnouti zcela nebo zčásti na členy, kteří mají z opatření, o něž jde, prospěch, a to podle míry jejich prospěchu.“

12. § 11 zní:

„K úhradě správních výdajů a ostatních nákladů, spojených s činností Svazu, jakož i výdajů podle § 10 vybírá Svaz od svých členů příspěvky, jakož i dávky za zvláštní úkony a vyrovnávací příspěvky.“

13. § 12 zní:

„(1) Svaz může svým členům ukládati pořádkové pokuty pro porušení ustanovení tohoto nařízení, stanov a nařízení Svazu na jejich základě vydaných, v jednotlivých případech až do částky 1,000.000 K. Pořádkové pokuty jsou příjmem Svazu.

(2) Včasné nezaplacené příspěvky, rozvržené částky (§ 10, odst. 3), dávky, vyrovnávací příspěvky a pořádkové pokuty mohou na

trag des Verbandes auf Grund eines von ihm hinsichtlich der Vollstreckbarkeit bestätigten Rückstandsausweises oder Erkenntnisses über die Auferlegung einer Ordnungsstrafe durch politische Exekution eingetrieben werden.“

14. Der § 13 hat zu lauten:

„(1) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, die vom Verbands vorgeschriebenen Aufzeichnungen zu führen.

(2) Der Verband überwacht durch seine Kontrollorgane die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung, der auf Grund derselben erlassenen Satzungen und Anordnungen. Kontrollorgane können bloß eigenberechtigte, verlässliche und vertrauenswürdige Personen sein, die keine Ausländer sind. Diese Personen müssen beim Ministerium für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbnis ablegen, daß sie die Überwachung nach bestem Wissen und Gewissen durchführen werden. Bei der Durchführung der ihnen durch diese Verordnung anvertrauten Aufgaben sind die Kontrollorgane des Verbandes, insoweit es sich um ihren strafrechtlichen Schutz handelt, den öffentlichen Organen gleichgestellt. Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft bestätigt die Ablegung des Gelöbnisses auf der den Kontrollorganen vom Verbands ausgestellten Legitimation. Die Kontrollorgane sind verpflichtet, über die Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit zu wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Die Verschwiegenheit ist auch nach dem Ausscheiden aus den Diensten des Verbandes zu wahren.

(3) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, den gehörig legitimierten Kontrollorganen die Einsichtnahme in Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, ihnen die geforderten Aufklärungen zu geben und das Betreten der Ackerflächen, der Handels-, Betriebs- und Lagerräume gemäß § 9 des Verfassungsgesetzes vom 9. April 1920, Slg. Nr. 293, über den Schutz der Freiheit der Person und des Hauses sowie des Briefgeheimnisses zu gestatten, wobei die Bestimmungen der §§ 8 und 10 des angeführten Gesetzes zu beachten sind.“

15. Der § 14 hat zu lauten:

„Der Minister für Land- und Forstwirtschaft bestimmt den Tag der Aufnahme der Tätigkeit des Verbandes und verlautbart ihn im Amtsblatt.“

návrh Svazu býti vymáhány politickou exekucí na základě výkazu nedoplatků nebo nálezu o uložení pořádkové pokuty, jím co do vykonatelnosti potvrzeného.“

14. § 13 zní:

„(1) Členové Svazu jsou povinni vésti Svazem předepsané záznamy.

(2) Svaz dozírá svými kontrolními orgány na dodržování ustanovení tohoto nařízení, stanov a nařízení na základě jich vydaných. Kontrolními orgány Svazu mohou býti pouze osoby svéprávné, spolehlivé a důvěryhodné, jež nejsou cizinci. Tyto osoby musí složit u ministerstva zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati dozor podle nejlepšího vědomí a svědomí. Při výkonu úkolů jim tímto nařízením svěřených jsou kontrolní orgány Svazu, pokud jde o jejich trestněprávní ochranu, postaveni na roveň veřejným orgánům. Ministerstvo zemědělství a lesnictví potvrdí kontrolním orgánům výkon slibu na legitimaci vydané Svazem. Kontrolní orgány jsou povinni zachovati mlčenlivost o zařízeních a obchodních poměrech, o nichž nabyli vědomosti při výkonu své funkce, a zdržeti se jakéhokoliv zhodnocení obchodního tajemství. Mlčenlivost dlužno zachovávat i po propuštění ze služeb Svazu.

(3) Členové Svazu jsou povinni dovoliti kontrolním orgánům řádně legitimovaným nahlížeti do obchodních knih, obchodních závěrek a všech záznamů, dáti jim žádaná vysvětlení a povoliti jim vstup na pozemky, do obchodních, provozovacích a skladištních místností podle § 9 ústavního zákona ze dne 9. dubna 1920, č. 293 Sb., o ochraně svobody osobní, domovní a tajemství listovního, při čemž jest šetřiti ustanovení §§ 8 a 10 uvedeného zákona.“

15. § 14 zní:

„Ministr zemědělství a lesnictví určí den zahájení činnosti Svazu a vyhlásí jej v Úředním listě.“

16. Der § 15 hat zu lauten:

„Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft führt die Aufsicht über den Verband.“

17. Der § 16 hat zu lauten:

„Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft hat das Recht, den Verband einer Revision durch seine Organe zu unterziehen.“

18. Der § 17 hat zu lauten:

„Die gemäß dieser Verordnung und den auf Grund derselben erlassenen Vorschriften auferlegten Pflichten begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz aus der Protektoratskasse.“

19. Der § 20 hat zu lauten:

„(1) Die Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 168, über den organischen Aufbau der Wirtschaft sowie der Regierungsverordnung vom 10. Oktober 1940, Slg. Nr. 69 vom Jahre 1941, betreffend Saat- und Pflanzgut, bleiben unberührt.

(2) Die Bestimmungen des Gesetzes vom 16. Jänner 1896, R. G. Bl. Nr. 89 vom Jahre 1897, betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und einigen Gebrauchsgegenständen, ebenso die der anderen gültigen gesundheitspolizeilichen (einschließlich der Nahrungsmittelpolizei) und veterinärpolizeilichen Vorschriften bleiben unberührt.“

20. Der § 21 wird aufgehoben.

21. Der § 22 hat zu lauten:

„Die Mitglieder des Verbandes können gegen Einzelanordnungen oder Einzelmaßnahmen des Verbandes innerhalb von 15 Tagen nach Zustellung beim Beschwerdeausschuß Beschwerde einlegen. Der Beschwerdeausschuß besteht aus drei Mitgliedern, die der Minister für Land- und Forstwirtschaft ernannt. In gleicher Weise werden ihre Ersatzmänner ernannt. Die Entscheidung des Beschwerdeausschusses ist endgültig.“

22. Der § 23 hat zu lauten:

„Das Verfahren vor dem Beschwerdeausschuß (§ 22) richtet sich nach der vom Ministerium für Landwirtschaft für die Böhmischo-mährischen Marktverbände erlassenen Geschäftsordnung.“

23. Der § 24 hat zu lauten:

„(1) Übertretungen dieser Verordnung und ihrer Durchführungsvorschriften werden, falls

16. § 15 zní:

„Dozor nad Svazem vykonává ministerstvo zemědělství a lesnictví.“

17. § 16 zní:

„Ministerstvo zemědělství a lesnictví má právo podrobiti Svaz revisi svými vlastními orgány.“

18. § 17 zní:

„Povinnosti uložené podle tohoto nařízení a předpisů podle něho vydaných nezakládají nároku na náhradu škody z pokladny Protektorátu.“

19. § 20 zní:

„(1) Ustanovení vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 168 Sb., o organické výstavbě hospodářství, jakož i vládního nařízení ze dne 10. října 1940, č. 69 Sb. z roku 1941, o osivu a sadbě, zůstávají nedotčena.

(2) Ustanovení zákona ze dne 16. ledna 1896, č. 89 ř. z. z roku 1897, o obchodu s potravinami a některými předměty potřeby, jakož i ostatních platných předpisů zdravotněpolicejních (včetně potravinové policie) a předpisů veterinárněpolicejních zůstávají nedotčena.“

20. § 21 se zrušuje.

21. § 22 zní:

„Členové Svazu mohou proti nařízením nebo opatřením Svazu, vydaným v jednotlivých případech, podati stížnost ke stížnostnímu výboru, a to do 15 dnů ode dne doručení. Stížnostní výbor se skládá ze tří členů, které jmenuje ministr zemědělství a lesnictví. Stejným způsobem se povolávají jejich náhradníci. Rozhodnutí stížnostního výboru jest konečné.“

22. § 23 zní:

„Řízení před stížnostním výborem (§ 22) se řídí jednacím řádem vydaným ministerstvem zemědělství pro českomoravské tržní svazy.“

23. § 24 zní:

„(1) Přestupky tohoto nařízení a jeho prováděcích předpisů trestá, nejde-li o čin trestný

es sich nicht um eine gerichtlich straffbare Handlung handelt, von der Bezirksbehörde mit einer Geldbuße bis zu 500.000 K oder mit Arrest bis zu 6 Monaten oder mit beiden Strafen zugleich bestraft. Wurde eine Geldbuße auferlegt, so ist für den Fall ihrer Uneinbringlichkeit gleichzeitig eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Verschuldens im Rahmen des Freiheitsstrafensatzes aufzuerlegen. Wurde neben der Geldbuße eine Freiheitsstrafe auferlegt, so darf die Freiheitsstrafe zusammen mit der Ersatz-Arreststrafe den Höchstsatz der Freiheitsstrafe nicht überschreiten.

(2) Die erkennende Behörde kann alle Erzeugnisse als verfallen erklären, die bei der den Tatbestand der Straftat begründenden Handlung benützt wurden oder benützt werden sollten.

(3) Falls die Mitglieder nicht die ihnen zur Lieferung vorgeschriebene Menge abliefern, kann die Bezirksbehörde eine Zwangsablieferung anordnen. In diesem Falle wird von dem festgesetzten Aufkaufspreis (§ 5) ein Abzug von 10% durchgeführt; soweit die Kosten der Zwangsablieferung höher als 10% sind, wird der Abzug auf die Höhe der tatsächlichen Kosten erhöht.

(4) Falls der Besitzer oder sein Aufenthalt nicht bekannt ist, wird der zuständige Betrag für die Lieferung bei Gericht erlegt.“

24. Der § 25 hat zu lauten:

„Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Kraft; sie wird vom Minister für Land- und Forstwirtschaft durchgeführt.“

#### Art. II.

Die Beilage zur Regierungsverordnung Slg. Nr. 157/1940 wird abgeändert und ergänzt, wie folgt:

1. Die Überschrift hat zu lauten:

„Satzungen  
des Böhmischo-mährischen Verbandes  
für die Garten- und Weinbauwirtschaft.“

2. Der § 1 hat zu lauten:

„Zur Durchführung der Aufgaben, die durch die Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 157, betreffend die Regelung der Bewirtschaftung von Garten- und Wein-

soudně, okresní úřad pokutou do 500.000 K nebo vězením do 6 měsíců nebo oběma těmito tresty. Byla-li uložena pokuta, buď pro případ její nedobytnosti zároveň uložen náhradní trest vězení podle míry zavinění v mezích sazby trestu na svobodě. Byl-li vedle pokuty uložen trest na svobodě, nesmí trest na svobodě spolu s náhradním trestem vězení přesahovati nejvyšší mez sazby trestu na svobodě.

(2) Úřad, který vydá nález, může prohlásiti za propadlé všechny výrobky, jichž bylo nebo mělo býti použito při jednání, zakládajícím skutkovou podstatu trestného činu.

(3) Nedodají-li členové množství výrobků, předepsané jim k dodávce, může okresní úřad naříditi nucené odebrání. V tomto případě srazí se 10% ze stanovené výkupní ceny (§ 5); pokud jsou náklady vzniklé nuceným odebráním vyšší než 10%, zvýší se srážka na výši skutečných nákladů.

(4) Není-li držitel nebo jeho pobyt znám, složí se příslušná částka za dodávku u soudu.“

24. § 25 zní:

„Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr zemědělství a lesnictví.“

#### Čl. II.

Příloha vládního nařízení č. 157/1940 Sb. se mění a doplňuje takto:

1. Nadpis zní:

„Stanovy  
českomoravského svazu zahradnicko-  
vinařského.“

2. § 1 zní:

„K provádění úkolů stanovených vládním nařízením ze dne 8. května 1940, č. 157 Sb., o úpravě hospodaření zahradnickými a vinařskými výrobky, ve znění vyhlášky ministra

bauerzeugnissen, in der Fassung der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 17. März 1942, Slg. Nr. 97, — des weiteren nur Regierungsverordnung — sich ergeben, wird der „Böhmisch-Mährische Verband für die Garten- und Weinbauwirtschaft“, im weiteren Text „Verband“ genannt, errichtet.“

3. Der § 2 hat zu lauten:

„(1) Der Sitz des Verbandes ist Prag.

(2) Der Verband ist berechtigt, bei Bedarf Außenstellen zu errichten.“

4. Der § 3 hat zu lauten:

„(1) Der Zweck des Verbandes ist im § 4 der Regierungsverordnung festgesetzt.

(2) Der Verband darf keine Geschäfte betreiben, noch sich an ihnen beteiligen.“

5. Der § 5 hat zu lauten:

„(1) Anordnungen des Verbandes allgemeiner Art werden im Amtsblatt verlautbart.

(2) Einzelanordnungen sowie Einzelmaßnahmen des Verbandes müssen dem Betroffenen schriftlich mitgeteilt werden; eine Anordnung, beziehungsweise eine Maßnahme, in der eine Frist festgesetzt wird, ist mittels eingeschriebenen Schreibens zuzustellen.

(3) Die Anordnungen werden vom Vorsitzenden des Vorstandes unterzeichnet.“

6. Der § 6 hat zu lauten:

„(1) Mitglieder des Verbandes sind:

A. Erzeuger (Anbauer) von:

1. Obst,
2. Gemüse,
3. Weintrauben,
4. Baumschulerzeugnissen aller Art,
5. Blumen und Zierpflanzen,
6. Heilpflanzen,
7. Tabak,
8. Blumen- und Gemüsesamen sowie
9. Sammler von Waldfrüchten, eßbaren Pilzen oder Heilpflanzen,

insofern ihre unter Z. 1 bis 9 angeführten Erzeugnisse für den Verkauf gewonnen werden.

zemědělství a lesnictví ze dne 17. března 1942, č. 97 Sb. — dále jen vládní nařízení — zřizuje se „Českomoravský svaz zahradnicko-vinařský“, v dalším textu „Svaz“.

3. § 2 zní:

„(1) Sídlem Svazu je Praha.

(2) Svaz je oprávněn zřizovati podle potřeby odbočky.“

4. § 3 zní:

„(1) Účel Svazu je stanoven v § 4 vládního nařízení.

(2) Svaz nesmí provozovati obchody, ani se na nich účastniti.“

5. § 5 zní:

„(1) Nařízení Svazu všeobecné povahy se uveřejňují v úředním listě.

(2) Nařízení i opatření Svazu, vydaná v jednotlivých případech, musí býti tomu, jehož se týkají, sdělena písemně; nařízení po případě opatření, ve kterém je stanovena lhůta, musí býti zasláno doporučeným dopisem.

(3) Nařízení podepisuje předseda předsednictva.“

6. § 6 zní:

„(1) Členy Svazu jsou:

A. Výrobci (pěstitelé):

1. ovoce,
2. zeleniny,
3. vinných hroznů,
4. školkařských výpěstků všeho druhu,
5. květin a okrasných rostlin,
6. léčivých rostlin,
7. tabáku,
8. květinových a zeleninových semen a
9. sběrači lesních plodů, jedlých hub nebo léčivých rostlin,

pokud jejich výrobky, uvedené pod č. 1 až 9, jsou získávány za účelem prodeje.

B. Be- und Verarbeiter, d. s. Unternehmungen, die die im § 1 angeführten Waren, mit Ausnahme von Tabak, Schilf, Moos und Rentierflechten, be- oder verarbeiten.

C. Händler, d. s. Unternehmungen, die mit den im § 1 angeführten Waren, mit Ausnahme von Tabak, handeln, sie einlagern, oder deren An- und Verkauf vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.); hierzu gehören auch Betriebe, die Korbweiden, Schilf und Moos beim Erzeuger und Rentierflechten für Bindereizwecke einkaufen.

(2) Die im Absatz 1, lit. B und C, genannten Mitglieder sind verpflichtet, dem Verbands ihre Unternehmung in der vom Verbands vorgeschriebenen Weise anzuzeigen.“

7. Der § 7, Abs. 1, lit. a), hat zu lauten:

„a) die von den Organen des Verbandes im Rahmen der Regierungsverordnung und dieser Satzungen getroffenen Anordnungen und Maßnahmen zu beachten und zu befolgen.“

8. Der § 8 hat zu lauten:

„Verwaltungsorgane des Verbandes sind:

- a) der Vorstand,
- b) der Verwaltungsrat,
- c) die Rechnungsrevisoren.“

9. Der § 9 hat zu lauten:

„(1) Der Vorstand wird vom Minister für Land- und Forstwirtschaft ernannt; er besteht aus dem Vorsitzenden und vier Vorsitzenden-Stellvertretern.

(2) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft kann die Mitglieder des Vorstandes jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen oder wenn bei ihnen die im § 12 angeführten Tatsachen eintreten.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes legen in die Hand des Ministers für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbniß ab, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, über alle Umstände, die bei der Ausübung ihrer Funktion zu ihrer Kenntnis gelangt sind, Verschwiegenheit wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.“

B. Opracovatelé a zpracovatelé, t. j. podniky, jež zboží uvedené v § 1, s výjimkou tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku, opracují nebo zpracují.

C. Obchodníci, t. j. podniky, které se zbožím uvedeným v § 1, s výjimkou tabáku, obchodují, je skladují nebo jeho nákup a prodej zprostředkují (agenti, komisionáři a pod.); sem patří též závody, které nakupují košíkářskou vrbu, rákosí a mech u výrobce a sobí lišejník pro vazačské účely.

(2) členové uvedení v odstavci 1, písm. B a C jsou povinni oznámiti Svazu svůj podnik způsobem, který Svaz předepíše.“

7. § 7, odst. 1, písm. a) zní:

„a) šetřiti nařízení a opatření vydaných orgány Svazu v mezích vládního nařízení a těchto stanov a jich uposlechnouti.“

8. § 8 zní:

„Správními orgány Svazu jsou:

- a) předsednictvo,
- b) správní rada,
- c) revisoři účtů.“

9. § 9 zní:

„(1) Předsednictvo jmenuje ministr zemědělství a lesnictví; sestává z předsedy a čtyř místopředsedů.

(2) Ministr zemědělství a lesnictví může kdykoliv členy předsednictva odvolati, zejména jestliže neplní povinnosti jim uložené anebo je porušují nebo nastanou-li u nich skutečnosti uvedené v § 12.

(3) členové předsednictva složí do rukou ministra zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.“

## 10. Der § 10 hat zu lauten:

„(1) Der Vorstand leitet die gesamte Tätigkeit des Verbandes, trifft alle zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes gemäß der Regierungsverordnung und den Bestimmungen dieser Satzungen erforderlichen Anordnungen und Maßnahmen und beruft die Sitzungen des Verwaltungsrates ein, in denen der Vorsitzende des Vorstandes den Vorsitz führt. Der Vorsitzende vertritt den Verband gerichtlich und außergerichtlich.

(2) Der Vorsitzende beauftragt im Falle seiner Verhinderung einen der Vorsitzenden-Stellvertreter mit seiner Vertretung.

(3) Der Vorstand hat eine Geschäftsordnung auszuarbeiten, durch die der Geschäftsgang des Verbandes geregelt wird. Der Verwaltungsrat genehmigt die Geschäftsordnung des Verbandes.

(4) Vor Erlassung von Anordnungen allgemeiner Art von besonderer Wichtigkeit muß der Vorstand den Verwaltungsrat hören, mit Ausnahme jener Anordnungen, die auf Weisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft erlassen werden. Der Verwaltungsrat ist auch dann zu hören, wenn es sich um die Gewährung einer Entschädigung an eine wirtschaftlich schwer geschädigte Unternehmung im Sinne des § 10 der Regierungsverordnung handelt.“

## 11. Der § 11 hat zu lauten:

„(1) Der Verwaltungsrat setzt sich aus 24 Mitgliedern und 24 Ersatzmännern zusammen.

(2) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft ernennt für die Erzeuger (§ 2, Abs. 2, lit. A, der Regierungsverordnung) 7 Mitglieder und 7 Ersatzmänner, für die Be- und Verarbeitungsunternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. B, der Regierungsverordnung) 7 Mitglieder und 7 Ersatzmänner, für die Handelsunternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. C, der Regierungsverordnung) 7 Mitglieder und 7 Ersatzmänner und für die Verbraucher 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner.

(3) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft kann die Mitglieder des Verwaltungsrates und ihre Ersatzmänner jederzeit aberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen.

(4) Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben in die Hand des Ministers für Land- und

## 10. § 10 zní:

„(1) Předsednictvo řídí veškerou činnost Svazu, vydává k plnění úkolů Svazu podle vládního nařízení a ustanovení těchto stanov všechna potřebná nařízení a opatření a svolává schůze správní rady, jimž předseda předsednictva předsedá. Předseda zastupuje Svaz u soudu i mimo soud.

(2) Předseda pověřuje v případě svého zaneprázdnění svým zastupováním jednoho z místopředsedů.

(3) Předsednictvo vypracuje jednací řád, jímž se upraví postup jednání Svazu. Jednací řád schvaluje správní rada.

(4) Před vydáním nařízení všeobecné povahy zvláštní důležitosti musí předsednictvo slyšeti správní radu, s výjimkou oněch nařízení, která se vydávají podle pokynů ministerstva zemědělství a lesnictví. Správní rada musí být slyšena i tehdy, jde-li o poskytnutí odškodnění těžce hospodářsky postiženému podniku podle § 10 vládního nařízení.“

## 11. § 11 zní:

„(1) Správní rada se skládá ze 24 členů a 24 náhradníků.

(2) Ministr zemědělství a lesnictví jmenuje za výrobce (§ 2, odst. 2, písm. A vládního nařízení) 7 členů a 7 náhradníků, za opracovatelské a zpracovatelské podniky (§ 2, odst. 2, písm. B vládního nařízení) 7 členů a 7 náhradníků, za obchodní podniky (§ 2, odst. 2, písm. C vládního nařízení) 7 členů a 7 náhradníků a za spotřebitele 3 členy a 3 náhradníky.

(3) Ministr zemědělství a lesnictví může kdykoliv odvolat členy správní rady a jejich náhradníky, zejména neplní-li povinnosti jim uložené anebo porušují-li je.

(4) Členové správní rady složí do rukou ministra zemědělství a lesnictví slib, že budou

Forstwirtschaft das Gelöbniß abzulegen, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, über alle Umstände, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.“

12. § 13, Abs. 1 und 2, haben zu lauten:

„(1) Der Verwaltungsrat ist berufen, an der Durchführung der Aufgaben des Verbandes gemäß § 10, Abs. 4, mitzuwirken.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen Einzelanordnungen und Einzelmaßnahmen des Vorstandes binnen 15 Tagen von dem Tage an, an dem sie zu seiner Kenntnis gelangt sind, beim Ministerium für Land- und Forstwirtschaft Beschwerde einlegen, wenn diese Beschwerde im Verwaltungsrate beschlossen und von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder unterschrieben wird.“

13. § 14, Abs. 1 bis 5, haben zu lauten:

„(1) Der Verwaltungsrat tritt nach Bedarf, jedoch mindestens jedes Vierteljahr zusammen. Der Verwaltungsrat muß einberufen werden, wenn dies das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft oder mindestens die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates beantragen.

(2) Der Verwaltungsrat tritt in der Regel am Sitze des Verbandes zusammen.

(3) An den Sitzungen des Verwaltungsrates können die Mitglieder des Vorstandes teilnehmen. Der Vorsitzende kann zu den Sitzungen auch Sachverständige zuziehen.

(4) Die Einberufung des Verwaltungsrates sowie der Mitglieder des Vorstandes zu den Sitzungen des Verwaltungsrates erfolgt schriftlich mindestens drei Tage vorher. Die Einladung muß die Tagesordnung der Sitzung enthalten.

(5) Der Verwaltungsrat ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Er beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Der Vorsitzende sowie die anwesenden Mitglieder des Vorstandes stimmen nicht mit. Ist der Verwaltungsrat nicht beschlußfähig, so ist nach einer Stunde eine neue Sitzung mit derselben Tagesordnung einzuberufen, in der der Verwaltungsrat ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlußfähig ist.“

vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.“

12. § 13, odst. 1 a 2 znějí:

„(1) Správní rada je povolána spolupůsobiti při provádění úkolů Svazu podle § 10, odst. 4.

(2) Správní rada může podati proti nařízením a opatřením předsednictva, vydaným v jednotlivých případech, do 15 dnů, počínajíc dnem, kdy o nich nabyla vědomosti, stížnost u ministerstva zemědělství a lesnictví, usnese-li se o této stížnosti a podepíše-li ji nejméně polovina jejích členů.“

13. § 14, odst. 1 až 5 znějí:

„(1) Správní rada schází se podle potřeby, nejméně však každého čtvrt roku. Správní rada musí býti svolána, navrhne-li to ministerstvo zemědělství a lesnictví nebo alespoň polovina členů správní rady.

(2) Správní rada schází se zpravidla v sídle Svazu.

(3) Členové předsednictva mohou se účastniti schůzí správní rady. Předsedající může přibrati do schůzí také znalce.

(4) Správní rada jakož i členové předsednictva se svolávají ke schůzím správní rady písemně nejméně tři dny napřed. Pozvání musí obsahovati jednacím pořad schůze.

(5) Správní rada je způsobilá se usnášeti, je-li přítomna nejméně polovina jejích členů. Usnáší se prostou většinou hlasů přítomných, k hlasování oprávněných členů. Předsedající jakož i přítomní členové předsednictva nehlasují. Není-li správní rada způsobilá se usnášeti, koná se o jednu hodinu později s týmž jednacím pořadem nová schůze, ve které je správní rada způsobilá se usnášeti bez ohledu na počet přítomných členů.“

## 14. Der § 15 hat zu lauten:

„Die Vorstandsmitglieder erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine vom Minister für Land- und Forstwirtschaft festzusetzende Entlohnung. Den Verwaltungsratsmitgliedern steht nur der Ersatz der Barauslagen aus den Mitteln des Verbandes zu.“

## 15. Der § 16 hat zu lauten:

„Der Vorstand kann nach Bedarf Fachausschüsse als Beratungsorgane einsetzen und als Leiter der Fachausschüsse auch Personen bestellen, die nicht Mitglieder der Verwaltungsorgane des Verbandes sind. Der Leiter kann zu den von ihm einzuberufenden Sitzungen der Fachausschüsse Sachverständige zuziehen.“

16. Im § 17 werden im Absatz 1 die Worte „Der Vorsitzende“ durch die Worte „Der Vorstand“ und im Absatz 2 die Worte „der Vorsitzende“ durch die Worte „der Vorstand“ ersetzt.

## 17. § 18, Abs. 1 und 2, haben zu lauten:

„(1) Zur Prüfung der Finanzgebarung, der Jahresrechnungen und des Rechnungsabschlusses des Verbandes werden auf die Dauer eines Jahres 4 Rechnungsrevisoren und 4 Ersatzmänner bestellt, und zwar in der Weise, daß je ein Revisor und ein Ersatzmann aus den im § 2, Abs. 2, der Regierungsverordnung angeführten Mitgliedern, der vierte Rechnungsrevisor und sein Ersatzmann aus der Reihe der Verbraucher ernannt werden. Für die Berufung und Abberufung gelten sinngemäß die Bestimmungen des § 11, Abs. 2 bis 4, und des § 12.

(2) Zu Rechnungsrevisoren und ihren Ersatzmännern können nur Personen ernannt werden, die weder gleichzeitig Mitglieder des Verwaltungsrates noch Angestellte des Verbandes sind.“

18. Im § 19, Abs. 1, wird das Wort „Vorsitzenden“ durch das Wort „Vorstand“ ersetzt.

## 19. Der § 20 hat zu lauten:

„Die Rechnungsrevisoren erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine Entlohnung, deren Höhe vom Minister für Land- und Forstwirtschaft bestimmt wird.“

## 14. § 15 zní:

„Členové předsednictva obdrží od Svazu za svoji činnost odměnu stanovenou ministrem zemědělství a lesnictví. Členům správní rady přísluší jen náhrada hotových výloh z prostředků Svazu.“

## 15. § 16 zní:

„Podle potřeby může předsednictvo zřídit odborné výbory jako poradní orgány a ustanovit za vedoucí odborných výborů též osoby, které nejsou členy správních orgánů Svazu. Vedoucí může přizvat znalce do schůzí odborných výborů jím svolaných.“

16. V § 17, odst. 1 se slovo „Předseda“ nahrazuje slovem „Předsednictvo“ a v odstavci 2 slovo „předseda“ slovem „předsednictvo“.

## 17. § 18, odst. 1 a 2 znějí:

„(1) Ke zkoumání finančního hospodaření, ročních účtů a účetní závěrky Svazu budou ustanoveni na dobu jednoho roku 4 revisoři účtů a 4 náhradníci, a to tak, že bude vybráno po jednom revisoru a jednom náhradníku ze členů, uvedených v § 2, odst. 2 vládního nařízení, kdežto čtvrtý revisor a jeho náhradník budou jmenováni ze spotřebitelů. Pro jmenování a odvolání platí obdobně ustanovení § 11, odst. 2 až 4 a § 12.

(2) Za revisory účtů a jejich náhradníky mohou být jmenováni jen osoby, které nejsou zároveň ani členy správní rady ani zaměstnanci Svazu.“

18. V § 19, odst. 1 se slovo „předsedovi“ nahrazuje slovem „předsednictvu“.

## 19. § 20 zní:

„Revisoři účtů obdrží za svoji činnost od Svazu odměnu, jejíž výši stanoví ministr zemědělství a lesnictví.“

20. Der § 21 hat zu lauten:

„(1) Der Vorstand ist verpflichtet, die Jahresrechnung und den Rechnungsabschluß mindestens vier Wochen vor der Sitzung des Verwaltungsrates, die über den Rechnungsabschluß entscheiden soll, den Mitgliedern des Verwaltungsrates zur Überprüfung zu übermitteln.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen den vom Vorstand vorgelegten Rechnungsabschluß Einwendungen erheben und vom Vorstand Aufklärungen verlangen, die dieser spätestens binnen vier Wochen zu geben verpflichtet ist. Gibt sich der Verwaltungsrat mit dieser Erklärung nicht zufrieden, so muß der Vorstand den beanstandeten Rechnungsabschluß dem Ministerium für Land- und Forstwirtschaft vorlegen, das endgültig entscheidet.

(3) Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, den genehmigten Rechnungsabschluß mit dem Tätigkeitsbericht spätestens binnen 15 Tagen dem Ministerium für Land- und Forstwirtschaft sowie der Obersten Rechnungskontrollbehörde zur Überprüfung und Genehmigung vorzulegen.“

21. Dem § 22 wird der weitere Satz beigefügt: „Diese Pflicht bleibt auch nach dem Ausscheiden aus dem Verbands weiter in Geltung.“

22. Im § 23, Abs. 1, werden die Worte „im Einvernehmen mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Gewerbe“ ausgelassen.

### Art. III.

(1) Diese Kundmachung tritt mit dem Tage der Verlautbarung in Kraft.

(2) Der vollständige Wortlaut der Regierungsverordnung und der Satzungen des Verbandes ist beigeschlossen.

Hrubý m. p.

20. § 21 zní:

„(1) Předsednictvo jest povinno předložiti roční účet a účetní závěrku nejméně čtyři týdny před schůzí správní rady, která má o účetní závěrce rozhodnouti, ku přezkoušení členům správní rady.

(2) Správní rada může vznésti proti účetní závěrce, předložené předsednictvem, námitky a požadovati od předsednictva vysvětlení, které je povinno dáti je nejpozději do čtyř týdnů. Nespokojí-li se správní rada s tímto vysvětlením, musí předsednictvo pozastavenou účetní závěrku předložiti ministerstvu zemědělství a lesnictví, které rozhodne s konečnou platností.

(3) Správní rada je povinna schválenou účetní závěrku se zprávou o činnosti předložiti nejpozději do 15 dnů ministerstvu zemědělství a lesnictví a nejvyššímu účetnímu kontrolnímu úřadu ku přezkoušení a ke schválení.“

21. K § 22 připojuje se další věta: „Tato povinnost trvá i po vystoupení ze Svazu“.

22. V § 23, odst. 1 se vypouštějí slova „v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností“.

### čl. III.

(1) Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

(2) Připojuje se úplné znění vládního nařízení a stanov Svazu.

Hrubý v. r.

Beilage zu Art. III, Abs. 2, der Kundmachung  
Slg. Nr. 97/1942.

Příloha k čl. III., odst. 2 vyhlášky  
č. 97/1942 Sb.

**Vollständiger Wortlaut  
der Regierungsverordnung,  
betreffend die Regelung der Bewirtschaftung  
von Garten- und Weinbauerzeugnissen.**

§ 1.

(1) Die Erzeugung von Obst, Gemüse, Weintrauben, Wein, Baumschulerzeugnissen aller Art (mit Ausnahme der forstlichen Erzeugung) sowie von Blumen und Zierpflanzen, Heilpflanzen, Gewürzpflanzen (Paprika — ausgenommen Hopfen —) und Gemüse- und Blumensamen, der Handel, die Be- und Verarbeitung von vorgenannten Erzeugnissen einschließlich der Südfrüchte, Trockenfrüchte, Waldfrüchte und der eßbaren Pilze, das Sammeln von Heilpflanzen, ebenso der Anbau von Tabak und der Einkauf von Schilf und Moos beim Erzeuger, der Einkauf von Renntierflechten für Bindereizwecke und der Einkauf von Korbweiden beim Erzeuger einschließlich der Be- und Verarbeitung von Korbweiden, ferner die gewerbsmäßig betriebenen Tätigkeiten bei Unternehmungen, die

- a) zugewiesene Zuckerrüben zu Rübenkraut (Rübensaft) verarbeiten,
- b) Limonaden, Brauselimonaden, Kunstbrauselimonaden oder Tafelwasser herstellen oder Tafelwasser am Quellorte abfüllen, mit Ausnahme von Betrieben, die dem Protektorat oder den Gemeinden gehören,
- c) Speisesenf (Mostrich) oder verwandte Erzeugnisse, auch Halbfabrikate, aus Senfsaat (entölt oder nicht entölt), Senfkuchen, Senfmehl oder ähnliche Stoffe herstellen,

werden nach den unten angeführten Bestimmungen geregelt.

(2) Unter Obst ist Obst aller Art zu verstehen, soweit es sich um Waldfrüchte handelt, insbesondere Himbeeren, Brombeeren, Preiselbeeren, Heidelbeeren, Hagebutten und sonstige Waldfrüchte.

(3) Unter Gemüse ist Gemüse aller Art einschließlich der Champignons zu verstehen.

(4) Unter eßbaren Pilzen sind genußtaugliche Pilze und Schwämme aller Art zu verstehen.

**Úplné znění  
vládního nařízení**

**o úpravě hospodaření zahradnickými  
a vinařskými výrobky.**

§ 1.

(1) Výroba ovoce, zeleniny, vinných hroznů, vína, školkařských výpěstků všeho druhu (s výjimkou lesní výroby) jakož i květin a okrasných rostlin, léčivých rostlin, kořených rostlin (papriky — s výjimkou chmele —) a zeleninových a květinových semen, obchod, opracování a zpracování shora jmenovaných výrobků včetně jižních plodů, sušeného ovoce, lesních plodů a jedlých hub, sběr léčivých rostlin, též pěstování tabáku a nákup rákosí a mechu u výrobce, nákup sobího lišejníku pro vazačské účely a nákup košíkářské vrby u výrobce včetně opracování a zpracování košíkářské vrby, dále činnosti provozované po živnostensku podniky, které

- a) zpracovávají přidělenou cukrovku na řepnou marmeládu,
- b) vyrábějí limonády, šumivé limonády, umělé šumivé limonády nebo stolní vody, nebo stolní vody stáčejí v místě pramene s výjimkou závodů, které náležejí Protektorátu nebo obcím,
- c) vyrábějí jedlou hořčici nebo příbuzné výrobky, též polovýrobky, hořčičné koláče z hořčičných semen (zbavených oleje nebo obsahujících olej), hořčičnou moučku nebo podobné látky,

upravují se podle ustanovení dále uvedených.

(2) Ovocem se rozumí ovoce všeho druhu, pokud jde o lesní plody, zejména maliny, ostružiny, brusinky, borůvky, šípky a jiné divoce rostoucí plody.

(3) Zeleninou se rozumí zelenina všeho druhu včetně žampionů.

(4) Jedlými houbami se rozumějí požívatelné houby všeho druhu.

(5) Unter Baumschulerzeugnissen sind Obst- und Ziergehölze aller Art sowie zum Zwecke des Aussetzens auf ständigen Standort gezüchtete Perennen zu verstehen.

(6) Unter Weintrauben sind Weintrauben aller Art von weinbergmäßig angebauten Reben zu verstehen.

(7) Unter Wein sind aus Weintrauben gewonnener Wein sowie die aus Weintrauben gewonnenen Nebenprodukte, wie Maische, sekundäre Moste und Trester zu verstehen.

(8) Unter Blumen und Zierpflanzen sind die im Freiland oder unter Glas gezogenen Blumen und Zierpflanzen aller Art zu verstehen.

(9) Unter Blumen- und Gemüsesamen sind alle zur Aussaat gezüchteten Gemüse- und Blumensämereien zu verstehen.

(10) Unter Heilpflanzen sind die folgenden zu verstehen:

- a) Heilpflanzen im engeren Sinne des Wortes,
- b) Gewürzpflanzen,
- c) aromatische Pflanzen.

(11) Unter Heilpflanzen im engeren Sinne des Wortes sind Pflanzen oder deren Bestandteile zu verstehen, die im Inland oder im Ausland gezüchtet oder gesammelt werden und die als Heilmittel für die Verwendung in rohem oder getrocknetem Zustande für den Handel benützt werden oder verwendbar sind.

(12) Unter Gewürzpflanzen sind Pflanzen zu verstehen, die ganz oder in den einzelnen Teilen als Gewürze, und zwar nicht nur in der Küche, sondern auch in der Konservierungs- und der Lebensmittelindustrie verwendet werden.

## § 2.

(1) Zur Durchführung der sich aus dieser Verordnung ergebenden Aufgaben wird der „Böhmisch-Mährische Verband für die Garten- und Weinbauwirtschaft“, im weiteren Text „Verband“ genannt, errichtet.

(2) Dem Verbande gehören als Mitglieder an:

A. Erzeuger (Anbauer) von:

1. Obst,
2. Gemüse,
3. Weintrauben,

(5) Školkařskými výpěstky se rozumějí ovocné a okrasné dřeviny všeho druhu jakož i trvalky pěstované za účelem výsadby na trvalé stanoviště.

(6) Vinnými hrozny se rozumějí vinné hrozny všech druhů vinné révy pěstované po vinařsku.

(7) Vínem se rozumí víno získané z vinných hroznů jakož i vedlejší produkty získané z vinných hroznů, jako rmut, druhotné mošty a matoliny.

(8) Květinami a okrasnými rostlinami se rozumějí květiny a okrasné rostliny všeho druhu pěstované pod širým nebem nebo ve skleníku.

(9) Květinovými a zeleninovými semeny se rozumějí veškerá semena zeleninová a květinová pěstovaná k výsadbě.

(10) Léčivými rostlinami se rozumějí:

- a) léčivé rostliny v užším smyslu,
- b) rostliny kořenné,
- c) rostliny aromatické.

(11) Léčivými rostlinami v užším smyslu se rozumějí celé rostliny nebo rostlinné části, vypěstované nebo sebrané v tuzemsku nebo v cizině, používané nebo použitelné zcela nebo zčásti jako léčiva určená pro obchod ve stavu surovém nebo sušeném.

(12) Rostlinami kořennými se rozumějí rostliny, jež celé nebo ve svých jednotlivých částech se užívají jako koření, a to nejen v kuchyni, ale i v průmyslu konzervačním a potravinářském.

## § 2.

(1) K provádění úkolů z tohoto nařízení vyplývajících zřizuje se „Českomoravský svaz zahradnicko-vinařský“, v dalším textu „Svaz“.

(2) Členy Svazu jsou:

A. Výrobci (pěstitelé):

1. ovoce,
2. zeleniny,
3. vinných hroznů,

4. Baumschulerzeugnissen aller Art,
  5. Blumen und Zierpflanzen,
  6. Heilpflanzen,
  7. Tabak,
  8. Blumen- und Gemüsesamen sowie
  9. Sammler von Waldfrüchten, eßbaren Pilzen oder Heilpflanzen,
- insofern ihre unter Z. 1 bis 9 angeführten Erzeugnisse für den Verkauf gewonnen werden.

B. Be- und Verarbeiter, d. s. Unternehmungen, die die im § 1 angeführten Waren, mit Ausnahme von Tabak, Schilf, Moos und Renntierflechten, be- oder verarbeiten.

C. Händler, d. s. Unternehmungen, die mit den im § 1 angeführten Waren mit Ausnahme von Tabak, handeln, sie einlagern, oder deren An- und Verkauf vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.); hierzu gehören auch Betriebe, die Korbweiden, Schilf und Moos beim Erzeuger und Renntierflechten für Bindereizwecke einkaufen.

(3) Mitglieder werden ferner die Personen und Unternehmungen, die nach dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung eine der im Absatz 2 angeführten Tätigkeiten beginnen oder diese Tätigkeit nach vorhergegangener Einstellung wieder aufnehmen, und zwar mit dem Tage des Beginnes oder der Wiederaufnahme der Tätigkeit (§ 9, Abs. 1).

(4) Die Mitgliedschaft endet, wenn die Unternehmung dauernd stillgelegt und die Stilllegung dem Verbandsangezeigte wird. Dauert die Stilllegung länger als ein Jahr, so kann die Beendigung der Mitgliedschaft auch dann angenommen werden, wenn eine Anzeige nicht erstattet ist.

### § 3.

Der Verband ist eine öffentlichrechtliche Körperschaft; seine Satzungen bilden einen Bestandteil dieser Verordnung und können durch Kundmachung des Ministers für Land- und Forstwirtschaft geändert werden. Der Verband darf weder geschäftliche Unternehmungen betreiben, noch sich daran beteiligen.

### § 4.

(1) Dem Verband obliegt es, unter Wahrung der Belange der Gesamtwirtschaft und

4. školkařských výpěstků všeho druhu,
  5. květin a okrasných rostlin,
  6. léčivých rostlin,
  7. tabáku,
  8. květinových a zeleninových semen a
  9. sběrači lesních plodů, jedlých hub nebo léčivých rostlin,
- pokud jejich výrobky, uvedené pod č. 1 až 9, jsou získávány za účelem prodeje.

B. Opracovatelé a zpracovatelé, t. j. podniky, jež zboží uvedené v § 1, s výjimkou tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku, opracují nebo zpracují.

C. Obchodníci, t. j. podniky, které se zbožím uvedeným v § 1, s výjimkou tabáku, obchodují, je skladují nebo jeho nákup a prodej zprostředkují (agenti, komisionáři a pod.); sem patří též závody, které nakupují košíkařskou vrbu, rákosí a mech u výrobce a sobí lišejníky pro vazačské účely.

(3) Členy se stávají dále osoby a podniky, které po dni účinnosti tohoto nařízení započnou některou činnost, uvedenou v odstavci 2, nebo tuto činnost po předcházejícím zastavení opět zahájí, a to dnem započetí nebo znovu-zahájení činnosti (§ 9, odst. 1).

(4) Členství končí, byl-li podnik trvale zastaven a bylo-li zastavení hlášeno Svazu. Trvá-li zastavení déle než jeden rok, může se míti za to, že členství také skončilo, i když oznámení nebylo učiněno.

### § 3.

Svaz jest veřejnoprávní korporací; jeho stanovy tvoří součást tohoto nařízení a lze je měniti vyhláškou ministra zemědělství a lesnictví. Svaz nesmí provozovati obchody, ani se na nich účastniti.

### § 4.

(1) Svazu přísluší, aby, šetře zájmů celkového hospodářství a obecného blaha, řídil

des Gemeinwohles die Regelung der Erzeugung, des Absatzes, der Be- und Verarbeitung der im § 1 angeführten Waren — ausgenommen der Be- und Verarbeitung von Tabak, Schilf, Moos und Renntierflechten und des Handels mit Tabak — sowie die Versorgung der Bevölkerung mit diesen Waren durchzuführen. Zur Erfüllung dieser Aufgaben hat der Verband alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Der Verband kann insbesondere:

- a) die Erzeugung, die Erfassung, die Be- und Verarbeitung, die Ablieferung, den Absatz und die Verteilung der im § 1 angeführten Waren regeln, mit Ausnahme der Be- und Verarbeitung von Tabak, Schilf, Moos und Renntierflechten, sowie des Handels mit Tabak,
- b) Vorschriften über die Qualität der im § 1 angeführten Waren und Vorschriften über die Prüfung der Qualität erlassen,
- c) Vorschriften über Sortierung, Verladung, Verpackung, Herstellung, Lieferung, Versand und Kennzeichnung für die im § 1 genannten Waren erlassen,
- d) den Mitgliedern Lieferungs-, Bezugs-, Be- und Verarbeitungs- und Einlagepflichten auferlegen,
- e) den Ausnutzungsgrad und den Arbeitsumfang der im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen regeln,
- f) unbeschadet der Zuständigkeit der Böhmisch-Mährischen Ein- und Ausfuhrstelle für Erzeugnisse der Ernährungs- und Landwirtschaft bei der Ein- und Ausfuhr der im § 1 genannten Waren beteiligt werden,
- g) Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaftlichkeit der Mitgliedsunternehmungen und zur Ordnung des Wettbewerbes treffen,
- h) bestimmen, daß bei Unternehmungen gemäß § 2, Abs. 2, lit. B und C, Erweiterungen der Unternehmungen oder Vergrößerungen ihrer Leistungsfähigkeit, Umstellungen, durch die die Erzeugung, Herstellung oder Verteilung wesentlich beeinflußt wird, sowie Verkäufe, Verpachtungen und Verlegungen von seiner Genehmigung abhängig sind,
- i) die Erzeugung der im § 2, Abs. 2, lit. B, angeführten Unternehmungen auf bestimmte Erzeugnisse ganz oder teil-

wise, odbyt, opracování a zpracování zboží uvedeného v § 1 — s výjimkou opracování a zpracování tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku a obchodu s tabákem — jakož i zásobování obyvatelstva tímto zbožím. Ke splnění těchto úkolů učiní Svaz všechna potřebná opatření. Svaz může zejména:

- a) řídit výrobu, podchycení, opracování a zpracování, dodávku, odbyt a rozdělování zboží uvedeného v § 1 s výjimkou opracování a zpracování tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku, jakož i obchodu s tabákem,
- b) vydávati předpisy o jakosti zboží uvedeného v § 1 a předpisy o zkoušení jeho jakosti,
- c) vydávati předpisy o třídění, nakládání, balení, získávání, dodávání, zaslání a označování zboží uvedeného v § 1,
- d) ukládati členstvu povinnosti dodávkové, odběrní a povinnosti týkající se opracování a zpracování a uskladňování,
- e) upravovati stupeň využití a pracovní rozsah podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C,
- f) spolupůsobiti při dovozu a vývozu zboží uvedeného v § 1, bez újmy příslušnosti Českomoravské úřadovny pro dovoz a vývoz výrobků hospodářství vyživovacího a zemědělského,
- g) činiti opatření k podpoře hospodárného vedení členských podniků a k úpravě jejich soutěže,
- h) určovati, že u podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C rozšíření podniků nebo zvětšení jejich výkonnosti, změny, jež mají podstatný vliv na výrobu, získávání nebo rozdělování, jakož i prodeje, propachtování a přeložení jsou závislé na jeho schválení,
- i) omeziti zcela nebo částečně výrobu v podnicích, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B, na určité výrobky a zastaviti

weise beschränken und volkswirtschaftlich unnötige Unternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. B und C) teilweise oder ganz, vorübergehend oder dauernd stilllegen,

- j) aus volkswirtschaftlichen Gründen die Errichtung neuer im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführter Unternehmungen fördern und bereits bestehende Unternehmungen zusammenschließen,
- k) Ausgleichsabgaben festsetzen,
- l) zur Deckung des mit seiner Tätigkeit verbundenen Aufwandes Beiträge einheben und für die Benützung von Einrichtungen des Verbandes Gebühren festsetzen,
- m) gegen Mitgliedsunternehmungen, die gegen Bestimmungen dieser Verordnung, der Satzungen oder der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes verstoßen, Ordnungsstrafen bis zu 1.000.000 K im Einzelfalle festsetzen.

(2) Anordnungen allgemeiner Art nach Absatz 1, lit. g), h), k) und l), bedürfen der Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft.

#### § 5.

Die im Geschäftsbereich des Verbandes in Betracht kommenden Preise für Waren und Leistungen aller Art sowie Entgelte bestimmt nach Anhörung des Verbandes die Oberste Preisbehörde nach den Vorschriften der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, falls nicht der Verband gemäß § 4, Absatz 2, dieser Regierungsverordnung zur Festsetzung von Preisen ermächtigt wird.

#### § 6.

(Aufgehoben.)

#### § 7.

Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft kann die zuständige Landesbehörde anweisen, bestehende Marktordnungen zu ändern, sofern diese die Durchführung der Regelung des Handels mit Obst und Gemüse gemäß dieser Verordnung erschweren.

#### § 8.

(Aufgehoben.)

podniky (§ 2, odst. 2, písm. B a C) částečně nebo zcela, dočasně nebo trvale, nejsou-li národohospodářsky nutné,

- j) podporovati z důvodů národohospodářských zakládání nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, a slučovati podniky již stávající,
- k) stanoviti vyrovnávací příspěvky,
- l) vybíratí příspěvky k úhradě výdajů, vzniklých jeho činnostmi a stanoviti poplatky za používání zařízení Svazu,
- m) ukládati členským podnikům, které poruší ustanovení tohoto nařízení, stanov nebo na základě jich vydaných nařízení Svazu, v jednotlivých případech pořádkové pokuty až do 1.000.000 K.

(2) Nařízení všeobecné povahy, uvedená v odstavci 1, písm. g), h), k) a l), vyžadují schválení ministerstva zemědělství a lesnictví.

#### § 5.

Ceny výrobků a úkonů všeho druhu, jakož i úplaty spadající do působnosti Svazu upravuje nejvyšší úřad cenový po slyšení Svazu podle ustanovení vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nejvyššího úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., nebude-li Svaz podle § 4, odst. 2 tohoto vládního nařízení zmocněn ke stanovení cen.

#### § 6.

(Zrušen.)

#### § 7.

Ministerstvo zemědělství a lesnictví může poukázati příslušný zemský úřad, aby změnil platné tržní řády, pokud by znesnadňovaly provedení úpravy obchodu s ovocem a zeleninou podle tohoto nařízení.

#### § 8.

(Zrušen.)

## § 9.

(1) Die Neuerrichtung von im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen und die Wiederaufnahme einer zeitweise oder dauernd stillgelegten Unternehmung bedürfen der Genehmigung des Verbandes. Im Falle eines volkswirtschaftlichen Bedürfnisses muß die Genehmigung erteilt werden; sie soll erteilt werden, wenn eine Gefährdung bestehender Unternehmungen oder eine Übersetzung des Gewerbezweiges nicht zu befürchten ist.

(2) Der Verband kann Unternehmungen, die zu den im § 2, Abs. 2, lit. B und C, genannten Gruppen (Be- und Verarbeiter und Händler) gehören, die Fortführung der Unternehmung vorübergehend oder dauernd untersagen, wenn der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung die für die Führung des Betriebes erforderliche Zuverlässigkeit nicht besitzt. Ein Mangel der erforderlichen Zuverlässigkeit darf nur angenommen werden, wenn

- a) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen die Vorschriften dieser Regierungsverordnung oder einer auf Grund derselben ergangenen Maßnahme rechtskräftig verurteilt, oder der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen eine Anordnung über Preise oder Preisspannen, gegen die Regelung des Arbeitsumfanges oder des Ausnutzungsgrades von Betrieben, gegen Wettbewerbsregelungen, Lieferungs- oder Verteilungsvorschriften bestraft, und
- b) die Unternehmung darauf von dem Verband verwarnt worden ist sowie
- c) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung danach innerhalb einer Frist von zwei Jahren einen erneuten vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoß gegen Bestimmungen der genannten Art begangen hat.

(3) Gegen die Untersagung steht dem Betroffenen das Rechtsmittel der Beschwerde beim Beschwerdeausschuß (§ 22) zu.

(4) Die Wiederaufnahme einer Unternehmung, deren Fortführung nach Absatz 2 dauernd untersagt worden ist, bedarf der Genehmigung gemäß Absatz 1.

## § 9.

(1) Zřízení nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, jakož i opětné uvedení do provozu takového podniku, jehož činnost byla dočasně nebo trvale zastavena, vyžaduje schválení Svazu. V případě národohospodářské potřeby musí býti schválení uděleno; schválení má býti uděleno, není-li se třeba obávati ohrožení dosavadních podniků nebo přehlnění živnostenského odvětví.

(2) Svaz může dočasně nebo trvale zakázati další vedení podniků, které patří do skupin jmenovaných v § 2, odst. 2, písm. B a C (opracovatelé a zpracovatelé a obchodníci), nemá-li vedoucí podniku anebo zodpovědný člen vedení podniku žádoucí spolehlivost. Za nedostatek žádoucí spolehlivosti smí býti považováno jen, když

- a) vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl pravoplatně odsouzen pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti předpisům tohoto vládního nařízení anebo na základě něho vydaného opatření, nebo vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl potrestán pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti nařízením o cenách nebo cenovém rozpětí, proti úpravě pracovního trhu a stupně využití podniku, proti úpravě soutěže, proti předpisům o dodávce nebo rozdělování, a
- b) dal-li Svaz podniku v tom směru výstrahu, jakož i
- c) spáchal-li na to vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku ve dvou letech úmyslně nebo z hrubé nedbalosti nový přestupek proti ustanovením jmenovaného druhu.

(3) Proti zákazu má postížený opravný prostředek stížnosti u stížnostního výboru (§ 22).

(4) Opětne uvedení do provozu podniku, jehož další vedení bylo podle odstavce 2 trvale zakázáno, vyžaduje schválení podle odstavce 1.

## § 10.

(1) Erleidet eine Unternehmung, die in Betrieb ist, durch die nach § 4, Abs. 1, lit. i), getroffenen Maßnahmen einen schweren wirtschaftlichen Schaden, so muß ihr vom Verband eine angemessene Entschädigung (kein Schadenersatz gemäß dem Begriff der Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches und des Handelsgesetzbuches) gewährt werden. Eine Entschädigung kann auch Verpächtern einer Unternehmung gewährt werden. Darüber, ob ein solcher Schaden entstanden ist, und über die Höhe der Entschädigung sowie deren Verteilung entscheidet, falls kein Einvernehmen erzielt wird, das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft nach Anhörung des Verbandes.

(2) Ein Anspruch auf Entschädigung besteht nicht

- a) für wirtschaftliche Nachteile, die durch allgemeine Anordnungen gemäß § 4, Abs. 1, lit. i), entstehen,
- b) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß durch eine Maßnahme Unternehmungen eingeschränkt oder stillgelegt werden, die nach dem 21. September 1939 ohne Genehmigung der Bezirksbehörde begonnen worden sind,
- c) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß die Fortführung eines Unternehmens auf Grund des § 9, Abs. 2, untersagt wird,
- d) in dem Umfange, in dem eine Schädigung durch ein unwirtschaftliches oder unzuverlässiges Verhalten des Betroffenen mitverursacht worden ist.

(3) Die gewährte Entschädigung kann der Verband mit Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft ganz oder teilweise auf die Mitglieder umlegen, die aus der betreffenden Maßnahme einen Vorteil haben, und zwar nach dem Maße ihres Vorteiles.

## § 11.

Zur Deckung der Verwaltungskosten und sonstiger Aufwendungen, die mit der Tätigkeit des Verbandes verbunden sind, sowie der Ausgaben nach § 10 wird der Verband von seinen Mitgliedern Beiträge sowie Gebühren für besondere Leistungen und Ausgleichsabgaben einheben.

## § 12.

(1) Der Verband kann seinen Mitgliedern wegen Verletzung der Vorschriften dieser

## § 10.

(1) Utrpí-li podnik, který je v chodu, opatřením podle § 4, odst. 1, písm. i) těžkou hospodářskou škodu, musí mu Svaz poskytnouti přiměřené odškodnění (nikoliv náhrada škody podle pojmu ustanovení obecného občanského zákona a obchodního zákona). Odškodnění může být poskytnuto též propachtovatelům podniků. O tom, vznikla-li taková škoda, a o výši náhrady, jakož i o jejím rozdělení, rozhodne, nedojde-li k dohodě, ministerstvo zemědělství a lesnictví po slyšení Svazu.

(2) Nárok na odškodnění není

- a) za hospodářské újmy, jež vznikají všeobecnými nařízeními podle § 4, odst. 1, písm. i),
- b) za poškození, jež vznikají tím, že nějakým opatřením došlo k omezení nebo k zastavení podniků, které vznikly bez schválení okresního úřadu po 21. září 1939,
- c) za poškození, jež vznikají tím, že bylo zakázáno další vedení podniků podle § 9, odst. 2,
- d) v tom rozsahu, bylo-li poškození spoluzaviněno nevhodným nebo nespolehlivým chováním postiženého.

(3) Poskytnuté odškodnění může Svaz se souhlasem ministerstva zemědělství a lesnictví rozvrhnouti zcela nebo zčásti na členy, kteří mají z opatření, o něž jde, prospěch, a to podle míry jejich prospěchu.

## § 11.

K úhradě správních výdajů a ostatních nákladů, spojených s činností Svazu, jakož i výdajů podle § 10 vybírá Svaz od svých členů příspěvky, jakož i dávky za zvláštní úkony a vyrovnávací příspěvky.

## § 12.

(1) Svaz může svým členům ukládati pořádkové pokuty pro porušení ustanovení to-

Verordnung, der Satzungen und der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes Ordnungsstrafen im Einzelfalle bis zum Betrage von 1,000.000 K auferlegen. Die Ordnungsstrafen bilden eine Einnahme des Verbandes.

(2) Nicht rechtzeitig bezahlte Beiträge, Umlagen (§ 10, Abs. 3), Gebühren, Ausgleichsabgaben und Ordnungsstrafen können auf Antrag des Verbandes auf Grund eines von ihm hinsichtlich der Vollstreckbarkeit bestätigten Rückstandsabweises oder Erkenntnisses über die Auferlegung einer Ordnungsstrafe durch politische Exekution eingetrieben werden.

### § 13.

(1) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, die vom Verbands vorgeschriebenen Aufzeichnungen zu führen.

(2) Der Verband überwacht durch seine Kontrollorgane die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung, der auf Grund derselben erlassenen Satzungen und Anordnungen. Kontrollorgane können bloß eigenberechtigte, verlässliche und vertrauenswürdige Personen sein, die keine Ausländer sind. Diese Personen müssen beim Ministerium für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbnis ablegen, daß sie die Überwachung nach bestem Wissen und Gewissen durchführen werden. Bei der Durchführung der ihnen durch diese Verordnung anvertrauten Aufgaben sind die Kontrollorgane des Verbandes, insoweit es sich um ihren strafrechtlichen Schutz handelt, den öffentlichen Organen gleichgestellt. Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft bestätigt die Ablegung des Gelöbnisses auf der den Kontrollorganen vom Verbands ausgestellten Legitimation. Die Kontrollorgane sind verpflichtet, über die Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit zu wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Die Verschwiegenheit ist auch nach dem Ausscheiden aus den Diensten des Verbandes zu wahren.

(3) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, den gehörig legitimierten Kontrollorganen die Einsichtnahme in Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, ihnen die geforderten Aufklärungen zu geben und das Betreten der Ackerflächen, der Handels-, Betriebs- und Lagerräume gemäß § 9 des Ver-

hoto nařízení, stanov a nařízení Svazu na jich základě vydaných, v jednotlivých případech až do částky 1,000.000 K. Pořádkové pokuty jsou příjmem Svazu.

(2) Včas nezaplacené příspěvky, rozvržené částky (§ 10, odst. 3), dávky, vyrovnávací příspěvky a pořádkové pokuty mohou na návrh Svazu býti vymáhány politickou exekucí na základě výkazu nedoplatků nebo nálezu o uložení pořádkové pokuty, jím co do vykonatelnosti potvrzeného.

### § 13.

(1) Členové Svazu jsou povinni vésti Svazem předepsané záznamy.

(2) Svaz dozírá svými kontrolními orgány na dodržování ustanovení tohoto nařízení, stanov a nařízení na základě jich vydaných. Kontrolními orgány Svazu mohou býti pouze osoby svěprávné, spolehlivé a důvěryhodné, jež nejsou cizinci. Tyto osoby musí složit u ministerstva zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati dozor podle nejlepšího vědomí a svědomí. Při výkonu úkolů jim tímto nařízením svěřených jsou kontrolní orgány Svazu, pokud jde o jejich trestněprávní ochranu, postaveni na roveň veřejným orgánům. Ministerstvo zemědělství a lesnictví potvrdí kontrolním orgánům výkon slibu na legitimaci vydané Svazem. Kontrolní orgány jsou povinni zachovati mlčenlivost o zařízeních a obchodních poměrech, o nichž nabyli vědomosti při výkonu své funkce, a zdržeti se jakéhokoliv zhodnocení obchodního tajemství. Mlčenlivost dlužno zachovávat i po propuštění ze služeb Svazu.

(3) Členové Svazu jsou povinni dovoliti kontrolním orgánům řádně legitimovaným nahlížeti do obchodních knih, obchodních závěrek a všech záznamů, dáti jim žádaná vysvětlení a povoliti jim vstup na pozemky, do obchodních, provozovacích a skladištních místností podle § 9 ústavního zákona ze dne 9. dubna 1920, č. 293 Sb., o ochraně svobody osobní, domovní

fassungsgesetzes vom 9. April 1920, Slg. Nr. 293, über den Schutz der Freiheit, der Person und des Hauses sowie des Briefgeheimnisses zu gestatten, wobei die Bestimmungen der §§ 8 und 10 des angeführten Gesetzes zu beachten sind.

## § 14.

Der Minister für Land- und Forstwirtschaft bestimmt den Tag der Aufnahme der Tätigkeit des Verbandes und verlautbart ihn im Amtsblatt.

## § 15.

Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft führt die Aufsicht über den Verband.

## § 16.

Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft hat das Recht, den Verband einer Revision durch seine Organe zu unterziehen.

## § 17.

Die gemäß dieser Verordnung und den auf Grund derselben erlassenen Vorschriften auferlegten Pflichten begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz aus der Protektorkassens.

## § 18.

Die Behörden und Gemeinden sind verpflichtet, bei der Durchführung dieser Verordnung mitzuwirken.

## § 19.

Rechtsgeschäfte, die den Bestimmungen dieser Verordnung widersprechen, sind unwirksam.

## § 20.

(1) Die Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 168, über den organischen Aufbau der Wirtschaft sowie der Regierungsverordnung vom 10. Oktober 1940, Slg. Nr. 69 vom Jahre 1941, betreffend Saat- und Pflanzgut, bleiben unberührt.

(2) Die Bestimmungen des Gesetzes vom 16. Jänner 1896, R. G. Bl. Nr. 89 vom Jahre 1897, betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und einigen Gebrauchsgegenständen, ebenso die der anderen gültigen gesundheitspolizeilichen (einschließlich der Nahrungsmittelpolizei) und veterinärpolizeilichen Vorschriften bleiben unberührt.

a tajemství listovního, při čemž jest šetřiti ustanovení §§ 8 a 10 uvedeného zákona.

## § 14.

Ministr zemědělství a lesnictví určí den zahájení činnosti Svazu a vyhlásí jej v Úředním listě.

## § 15.

Dozor nad Svazem vykonává ministerstvo zemědělství a lesnictví.

## § 16.

Ministerstvo zemědělství a lesnictví má právo podrobiti Svaz revisi svými vlastními orgány.

## § 17.

Povinnosti uložené podle tohoto nařízení a předpisů podle něho vydaných nezakládají nároku na náhradu škody z pokladny Protektorátu.

## § 18.

Úřady a obce jsou povinny spolupůsobiti při provádění tohoto nařízení.

## § 19.

Právní jednání, která se přiči ustanovením tohoto nařízení, jsou bezúčinná.

## § 20.

(1) Ustanovení vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 168 Sb., o organické výstavbě hospodářství, jakož i vládního nařízení ze dne 10. října 1940, č. 69 Sb. z roku 1941, o osivu a sadbě, zůstávají nedotčena.

(2) Ustanovení zákona ze dne 16. ledna 1896, č. 89 ř. z. z roku 1897, o obchodu s potravinami a některými předměty potřeby, jakož i ostatních platných předpisů zdravotněpolicejních (včetně potravinové policie) a předpisů veterinárněpolicejních zůstávají nedotčena.

## § 21.

(Aufgehoben.)

## § 22.

Die Mitglieder des Verbandes können gegen Einzelanordnungen oder Einzelmaßnahmen des Verbandes innerhalb von 15 Tagen nach Zustellung beim Beschwerdeausschuß Beschwerde einlegen. Der Beschwerdeausschuß besteht aus drei Mitgliedern, die der Minister für Land- und Forstwirtschaft ernannt. In gleicher Weise werden ihre Ersatzmänner ernannt. Die Entscheidung des Beschwerdeausschusses ist endgültig.

## § 23.

Das Verfahren vor dem Beschwerdeausschuß (§ 22) richtet sich nach der vom Ministerium für Landwirtschaft für die Böhmischemährischen Marktverbände erlassenen Geschäftsordnung.

## § 24.

(1) Übertretungen dieser Verordnung und ihrer Durchführungsvorschriften werden, falls es sich nicht um eine gerichtlich strafbare Handlung handelt, von der Bezirksbehörde mit einer Geldbuße bis zu 500.000 K oder mit Arrest bis zu 6 Monaten oder mit beiden Strafen zugleich bestraft. Wurde eine Geldbuße auferlegt, so ist für den Fall ihrer Uneinbringlichkeit gleichzeitig eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Verschuldens im Rahmen des Freiheitsstrafensatzes aufzuerlegen. Wurde neben der Geldbuße eine Freiheitsstrafe auferlegt, so darf die Freiheitsstrafe zusammen mit der Ersatz-Arreststrafe den Höchstsatz der Freiheitsstrafe nicht überschreiten.

(2) Die erkennende Behörde kann alle Erzeugnisse als verfallen erklären, die bei der den Tatbestand der Straftat begründenden Handlung benützt wurden oder benützt werden sollten.

(3) Falls die Mitglieder nicht die ihnen zur Lieferung vorgeschriebene Menge abliefern, kann die Bezirksbehörde eine Zwangsablieferung anordnen. In diesem Falle wird von dem festgesetzten Aufkaufspreis (§ 5) ein Abzug von 10% durchgeführt; soweit die Kosten der Zwangsablieferung höher als 10% sind, wird der Abzug auf die Höhe der tatsächlichen Kosten erhöht.

(4) Falls der Besitzer oder sein Aufenthalt nicht bekannt ist, wird der zuständige Betrag für die Lieferung bei Gericht erlegt.

## § 21.

(Zrušen.)

## § 22.

Členové Svazu mohou proti nařízením nebo opatřením Svazu, vydaným v jednotlivých případech, podati stížnost ke stížnostnímu výboru, a to do 15 dnů ode dne doručení. Stížnostní výbor se skládá ze tří členů, které jmenuje ministr zemědělství a lesnictví. Stejným způsobem se povolávají jejich náhradníci. Rozhodnutí stížnostního výboru jest konečné.

## § 23.

Řízení před stížnostním výborem (§ 22) se řídí jednacím řádem vydaným ministerstvem zemědělství pro Českomoravské tržové svazy.

## § 24.

(1) Přestupky tohoto nařízení a jeho prováděcích předpisů trestá, nejde-li o čin trestný soudně, okresní úřad pokutou do 500.000 K nebo vězením do 6 měsíců nebo oběma těmito tresty. Byla-li uložena pokuta, budiž pro případ její nedobytnosti zároveň uložen náhradní trest vězení podle míry zavinění v mezích sazby trestu na svobodě. Byl-li vedle pokuty uložen trest na svobodě, nesmí trest na svobodě spolu s náhradním trestem vězení přesahovati nejvyšší mez sazby trestu na svobodě.

(2) Úřad, který vydá nález, může prohlásiti za propadlé všechny výrobky, jichž bylo nebo mělo býti použito při jednání, zakládajícím skutkovou podstatu trestného činu.

(3) Nedodají-li členové množství výrobků, předepsané jim k dodávce, může okresní úřad naříditi nucené odebrání. V tomto případě srazí se 10% ze stanovené výkupní ceny (§ 5); pokud jsou náklady vzniklé nuceným odebráním vyšší než 10%, zvýší se sražka na výši skutečných nákladů.

(4) Není-li držitel nebo jeho pobyt znám, složí se příslušná částka za dodávku u soudu.

## § 25.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Kraft; sie wird vom Minister für Land- und Forstwirtschaft durchgeführt.

## Satzungen

des Böhmischo-mährischen Verbandes für die Garten- und Weinbauwirtschaft.

## § 1.

Zur Durchführung der Aufgaben, die durch die Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 157, betreffend die Regelung der Bewirtschaftung von Garten- und Weinbauerzeugnissen, in der Fassung der Kundmachung des Ministers für Land- und Forstwirtschaft vom 17. März 1942, Slg. Nr. 97, — des weiteren nur Regierungsverordnung — sich ergeben, wird der „Böhmischo-mährische Verband für die Garten- und Weinbauwirtschaft“, im weiteren Text „Verband“ genannt, errichtet.

## § 2.

(1) Der Sitz des Verbandes ist Prag.

(2) Der Verband ist berechtigt, bei Bedarf Außenstellen zu errichten.

## § 3.

(1) Der Zweck des Verbandes ist im § 4 der Regierungsverordnung festgesetzt.

(2) Der Verband darf keine Geschäfte betreiben, noch sich an ihnen beteiligen.

## § 4.

Das Verwaltungsjahr entspricht dem Kalenderjahre. Das erste Jahr beginnt mit dem Tage, an dem der Verband seine Tätigkeit aufnimmt.

## § 5.

(1) Anordnungen des Verbandes allgemeiner Art werden im Amtsblatt verlautbart.

(2) Einzelanordnungen sowie Einzelmaßnahmen des Verbandes müssen dem Betroffenen schriftlich mitgeteilt werden; eine Anordnung, beziehungsweise eine Maßnahme, in der eine Frist festgesetzt wird, ist mittels eingeschriebenen Schreibens zuzustellen.

## § 25.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr zemědělství a lesnictví.

## Stanovy

českomoravského svazu zahradnicko-vinařského.

## § 1.

K provádění úkolů stanovených vládním nařízením ze dne 8. května 1940, č. 157 Sb., o úpravě hospodaření zahradnickými a vinařskými výrobky, ve znění vyhlášky ministra zemědělství a lesnictví ze dne 17. března 1942, č. 97 Sb. — dále jen vládní nařízení — zřizuje se „českomoravský svaz zahradnicko-vinařský“, v dalším textu „Svaz“.

## § 2.

(1) Sídlem Svazu je Praha.

(2) Svaz je oprávněn zřizovati podle potřeby odbočky.

## § 3.

(1) Účel Svazu je stanoven v § 4 vládního nařízení.

(2) Svaz nesmí provozovati obchody, ani se na nich účastniti.

## § 4.

Správní rok se shoduje s rokem kalendářním. Prvý rok počíná dnem, kdy Svaz zahájí svoji činnost.

## § 5.

(1) Nařízení Svazu všeobecné povahy se uveřejňují v Úředním listě.

(2) Nařízení i opatření Svazu, vydaná v jednotlivých případech, musí býti tomu, jehož se týkají, sdělena písemně; nařízení po případě opatření, ve kterém jest stanovena lhůta, musí býti zasláno doporučeným dopisem.

(3) Die Anordnungen werden vom Vorsitzenden des Vorstandes unterzeichnet.

### § 6.

(1) Mitglieder des Verbandes sind:

A. Erzeuger (Anbauer) von:

1. Obst,
2. Gemüse,
3. Weintrauben,
4. Baumschulerzeugnissen aller Art,
5. Blumen und Zierpflanzen,
6. Heilpflanzen,
7. Tabak,
8. Blumen- und Gemüsesamen sowie
9. Sammler von Waldfrüchten, eßbaren Pilzen oder Heilpflanzen,

insofern ihre unter Z. 1 bis 9 angeführten Erzeugnisse für den Verkauf gewonnen werden.

B. Be- und Verarbeiter, d. s. Unternehmungen, die die im § 1 angeführten Waren, mit Ausnahme von Tabak, Schilf, Moos und Rentierflechten, be- oder verarbeiten.

C. Händler, d. s. Unternehmungen, die mit den im § 1 angeführten Waren mit Ausnahme von Tabak, handeln, sie einlagern, oder deren An- und Verkauf vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.); hierzu gehören auch Betriebe, die Korbweiden, Schilf und Moos beim Erzeuger und Rentierflechten für Bindereizwecke einkaufen.

(2) Die im Absatz 1, lit. B und C, genannten Mitglieder sind verpflichtet, dem Verbands ihre Unternehmung in der vom Verbands vorgeschriebenen Weise anzuzeigen.

### § 7.

(1) Die Mitglieder sind verpflichtet, nach Kräften bei der Erfüllung der Aufgaben des Verbandes mitzuwirken. Sie haben insbesondere

- a) die von den Organen des Verbandes im Rahmen der Regierungsverordnung und dieser Satzungen getroffenen Anordnungen und Maßnahmen zu beachten und zu befolgen,
- b) auf Verlangen der Kontrollorgane des Verbandes denselben jederzeit Aufklärungen über ihr Unternehmen und

(3) Nařízení podepisuje předseda předsednictva.

### § 6.

(1) Členy Svazu jsou:

A. Výrobci (pěstitelé):

1. ovoce,
2. zeleniny,
3. vinných hroznů,
4. školkařských výpěstků všeho druhu,
5. květin a okrasných rostlin,
6. léčivých rostlin,
7. tabáku,
8. květinových a zeleninových semen a
9. sběrači lesních plodů, jedlých hub nebo léčivých rostlin,

pokud jejich výrobky, uvedené pod č. 1 až 9, jsou získávány za účelem prodeje.

B. Opracovatelé a zpracovatelé, t. j. podniky, jež zboží uvedené v § 1, s výjimkou tabáku, rákosí, mechu a sobího lišejníku, opracují nebo zpracují.

C. Obchodníci, t. j. podniky, které se zbožím uvedeným v § 1, s výjimkou tabáku, obchodují, je skladují nebo jeho nákup a prodej zprostředkují (agenti, komisionáři a pod.); sem patří též závody, které nakupují košíkářskou vrbu, rákosí a mech u výrobce a sobí lišejník pro vazačské účely.

(2) Členové uvedení v odstavci 1, písm. B a C jsou povinni oznámiti Svazu svůj podnik způsobem, který Svaz předepíše.

### § 7.

(1) Členové jsou povinni napomáhati ze všech sil ke splnění úkolů Svazu. Mají zejména:

- a) šetřiti nařízení a opatření vydaných orgány Svazu v mezích vládního nařízení a těchto stanov a jich uposlechnouti,
- b) na požádání kontrolních orgánů Svazu dáti jim kdykoliv vysvětlení o svém podniku a poměrech, zejména o jimi očeká-

ihre Verhältnisse, insbesondere über die von ihnen erwarteten und tatsächlich durchgeführten Umsätze oder in den Verkehr gebrachten Mengen, sowie über die weitere Leistungsfähigkeit ihres Unternehmens und ihrer Lagerbestände zu geben,

- c) den Kontrollorganen des Verbandes die Besichtigung und Prüfung ihrer Unternehmen sowie die Einsichtnahme in die Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und in sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, soweit dies zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes erforderlich ist.

(2) Kontrollorgane dürfen nur Funktionäre und Angestellte des Verbandes, keinesfalls Mitglieder und deren Angestellte sein (§ 13, Abs. 2, der Regierungsverordnung).

#### § 8.

Verwaltungsorgane des Verbandes sind:

- a) der Vorstand,
- b) der Verwaltungsrat,
- c) die Rechnungsrevisoren.

#### § 9.

(1) Der Vorstand wird vom Minister für Land- und Forstwirtschaft ernannt; er besteht aus dem Vorsitzenden und vier Vorsitzenden-Stellvertretern.

(2) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft kann die Mitglieder des Vorstandes jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen oder wenn bei ihnen die im § 12 angeführten Tatsachen eintreten.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes legen in die Hand des Ministers für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbnis ab, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, über alle Umstände, die bei der Ausübung ihrer Funktion zu ihrer Kenntnis gelangt sind, Verschwiegenheit wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.

#### § 10.

(1) Der Vorstand leitet die gesamte Tätigkeit des Verbandes, trifft alle zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes gemäß der Regierungsverordnung und den Bestimmungen dieser Satzungen erforderlichen Anordnungen

vaných a skutečně provedených obrazech, nebo do obchodu daných množství, jakož i další výkonnosti svého podniku a o stavu jeho skladů,

- c) dovoliti kontrolním orgánům Svazu shlednutí a vyšetření svých podniků, jakož i nahlédnutí do obchodních knih, obchodních závěrek a všech záznamů, pokud je toho ke splnění úkolů Svazu zapotřebí.

(2) Kontrolními orgány smějí být ustanoveni pouze funkcionáři a zaměstnanci Svazu, nikoliv členové a jejich zaměstnanci (§ 13, odst. 2 vládního nařízení).

#### § 8.

Správními orgány Svazu jsou:

- a) předsednictvo,
- b) správní rada,
- c) revisoři účtů.

#### § 9.

(1) Předsednictvo jmenuje ministr zemědělství a lesnictví; sestává z předsedy a čtyř místopředsedů.

(2) Ministr zemědělství a lesnictví může kdykoliv členy předsednictva odvolati, zejména jestliže neplní povinnosti jim uložené anebo je porušují nebo nastanou-li u nich skutečnosti uvedené v § 12.

(3) Členové předsednictva složí do rukou ministra zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce, a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.

#### § 10.

(1) Předsednictvo řídí veškerou činnost Svazu, vydává k plnění úkolů Svazu podle vládního nařízení a ustanovení těchto stanov všechna potřebná nařízení a opatření a svolává schůze správní rady, jimž předseda předsed-

und Maßnahmen und beruft die Sitzungen des Verwaltungsrates ein, in denen der Vorsitzende des Vorstandes den Vorsitz führt. Der Vorsitzende vertritt den Verband gerichtlich und außergerichtlich.

(2) Der Vorsitzende beauftragt im Falle seiner Verhinderung einen der Vorsitzenden-Stellvertreter mit seiner Vertretung.

(3) Der Vorstand hat eine Geschäftsordnung auszuarbeiten, durch die der Geschäftsgang des Verbandes geregelt wird. Der Verwaltungsrat genehmigt die Geschäftsordnung des Verbandes.

(4) Vor Erlassung von Anordnungen allgemeiner Art von besonderer Wichtigkeit muß der Vorstand den Verwaltungsrat hören, mit Ausnahme jener Anordnungen, die auf Weisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft erlassen werden. Der Verwaltungsrat ist auch dann zu hören, wenn es sich um die Gewährung einer Entschädigung an eine wirtschaftlich schwer geschädigte Unternehmung im Sinne des § 10 der Regierungsverordnung handelt.

#### § 11.

(1) Der Verwaltungsrat setzt sich aus 24 Mitgliedern und 24 Ersatzmännern zusammen.

(2) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft ernennt für die Erzeuger (§ 2, Abs. 2, lit. A, der Regierungsverordnung) 7 Mitglieder und 7 Ersatzmänner, für die Be- und Verarbeitungsunternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. B, der Regierungsverordnung) 7 Mitglieder und 7 Ersatzmänner, für die Handelsunternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. C, der Regierungsverordnung) 7 Mitglieder und 7 Ersatzmänner und für die Verbraucher 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner.

(3) Der Minister für Land- und Forstwirtschaft kann die Mitglieder des Verwaltungsrates und ihre Ersatzmänner jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen.

(4) Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben in die Hand des Ministers für Land- und Forstwirtschaft das Gelöbnis abzulegen, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, über alle Umstände, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.

nictva předsedá. Předseda zastupuje Svaz u soudu i mimo soud.

(2) Předseda pověřuje v případě svého zaneprázdnění svým zastupováním jednoho z místopředsedů.

(3) Předsednictvo vypracuje jednací řád, jímž se upraví postup jednání Svazu. Jednací řád schvaluje správní rada.

(4) Před vydáním nařízení všeobecné povahy zvláštní důležitosti musí předsednictvo slyšeti správní radu, s výjimkou oněch nařízení, která se vydávají podle pokynů ministerstva zemědělství a lesnictví. Správní rada musí být slyšena i tehdy, jde-li o poskytnutí odškodnění těžce hospodářsky postiženému podniku podle § 10 vládního nařízení.

#### § 11.

(1) Správní rada se skládá ze 24 členů a 24 náhradníků.

(2) Ministr zemědělství a lesnictví jmenuje za výrobce (§ 2, odst. 2, písm. A vládního nařízení) 7 členů a 7 náhradníků, za zpracovatelské a zpracovatelské podniky (§ 2, odst. 2, písm. B vládního nařízení) 7 členů a 7 náhradníků, za obchodní podniky (§ 2, odst. 2, písm. C vládního nařízení) 7 členů a 7 náhradníků a za spotřebitele 3 členy a 3 náhradníky.

(3) Ministr zemědělství a lesnictví může kdykoliv odvolati členy správní rady a jejich náhradníky, zejména neplní-li povinnosti jim uložené anebo porušují-li je.

(4) Členové správní rady složí do rukou ministra zemědělství a lesnictví slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.

## § 12.

(1) Mitglied des Verwaltungsrates kann nicht sein:

- a) wer Ausländer ist,
- b) wer nicht eigenberechtigt ist,
- c) derjenige, über dessen Vermögen der Konkurs eröffnet oder das Ausgleichsverfahren eingeleitet wurde,
- d) wer rechtskräftig wegen eines Verbrechens überhaupt oder wegen eines Vergehens oder einer Übertretung aus Gewinnsucht bestraft wurde.

(2) Treten diese Tatsachen bei einem Mitgliede des Verwaltungsrates ein oder werden sie nach seiner Ernennung bekannt, so wird es abberufen.

## § 13.

(1) Der Verwaltungsrat ist berufen, an der Durchführung der Aufgaben des Verbandes gemäß § 10, Abs. 4, mitzuwirken.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen Einzelanordnungen und Einzelmaßnahmen des Vorstandes binnen 15 Tagen von dem Tage an, an dem sie zu seiner Kenntnis gelangt sind, beim Ministerium für Land- und Forstwirtschaft Beschwerde einlegen, wenn diese Beschwerde im Verwaltungsrate beschlossen und von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder unterschrieben wird.

(3) Der Verwaltungsrat verwaltet das Vermögen des Verbandes, genehmigt den Jahresrechnungsabschluß, ernennt die Angestellten und bestimmt ihre Bezüge. Die Dienst- und Gehaltsregelung dieser Angestellten wird durch eine Dienstordnung vorgenommen.

## § 14.

(1) Der Verwaltungsrat tritt nach Bedarf, jedoch mindestens jedes Vierteljahr zusammen. Der Verwaltungsrat muß einberufen werden, wenn dies das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft oder mindestens die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates beantragen.

(2) Der Verwaltungsrat tritt in der Regel am Sitze des Verbandes zusammen.

(3) An den Sitzungen des Verwaltungsrates können die Mitglieder des Vorstandes teilnehmen. Der Vorsitzende kann zu den Sitzungen auch Sachverständige zuziehen.

## § 12.

(1) Členem správní rady nemůže být

- a) cizozemec,
- b) kdo není svépřávný,
- c) ten, na jehož jmění byl vyhlášen konkurs nebo zavedeno vyrovnací řízení,
- d) kdo byl pravoplatně odsouzen pro zločin vůbec nebo pro přečin nebo přestupek ze ziskuchtivosti.

(2) Nastanou-li tyto skutečnosti u některého člena správní rady, nebo stanou-li se známými po jeho jmenování, bude odvolán.

## § 13.

(1) Správní rada je povolána spolupůsobiti při provádění úkolů Svazu podle § 10, odst. 4.

(2) Správní rada může podati proti nařízením a opatřením předsednictva, vydaným v jednotlivých případech, do 15 dnů, počínaje dnem, kdy o nich nabyla vědomosti, stížnost u ministerstva zemědělství a lesnictví, usnese-li se o této stížnosti a podepíše-li ji nejméně polovina jejich členů.

(3) Správní rada spravuje jmění Svazu a schvaluje roční účetní závěrku, jmenuje zaměstnance a stanoví jejich požitky. Služební a platová úprava těchto zaměstnanců bude provedena služebním řádem.

## § 14.

(1) Správní rada schází se podle potřeby, nejméně však každého čtvrt roku. Správní rada musí být svolána, navrhne-li to ministerstvo zemědělství a lesnictví nebo alespoň polovina členů správní rady.

(2) Správní rada schází se zpravidla v sídle Svazu.

(3) Členové předsednictva mohou se účastniti schůzí správní rady. Předsedající může přibrati do schůzí také znalce.

(4) Die Einberufung des Verwaltungsrates sowie der Mitglieder des Vorstandes zu den Sitzungen des Verwaltungsrates erfolgt schriftlich mindestens drei Tage vorher. Die Einladung muß die Tagesordnung der Sitzung enthalten.

(5) Der Verwaltungsrat ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Er beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Der Vorsitzende sowie die anwesenden Mitglieder des Vorstandes stimmen nicht mit. Ist der Verwaltungsrat nicht beschlußfähig, so ist nach einer Stunde eine neue Sitzung mit derselben Tagesordnung einzuberufen, in der der Verwaltungsrat ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlußfähig ist.

(6) Über alle Verhandlungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates wird eine Niederschrift verfaßt, die der Vorsitzende und alle anwesenden Mitglieder des Verwaltungsrates unterzeichnen. Auf Antrag eines Mitgliedes ist in die Niederschrift seine von dem Beschlusse der Mehrheit abweichende Meinung aufzunehmen.

#### § 15.

Die Vorstandsmitglieder erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine vom Minister für Land- und Forstwirtschaft festzusetzende Entlohnung. Den Verwaltungsratsmitgliedern steht nur der Ersatz der Barauslagen aus den Mitteln des Verbandes zu.

#### § 16.

Der Vorstand kann nach Bedarf Fachausschüsse als Beratungsorgane einsetzen und als Leiter der Fachausschüsse auch Personen bestellen, die nicht Mitglieder der Verwaltungsorgane des Verbandes sind. Der Leiter kann zu den von ihm einzuberufenden Sitzungen der Fachausschüsse Sachverständige zuziehen.

#### § 17.

(1) Der Vorstand hat dafür Sorge zu tragen, daß der Verband über seine Einnahmen und Ausgaben ordentliche Aufzeichnungen, Bücher und auch besondere Eintragungen, Ausweise und Bücher nach behördlicher Anordnung führt.

(2) Am Schluß jedes Verwaltungsjahres stellt der Vorstand einen Rechnungsabschluß auf und legt denselben mit dem Berichte der Rechnungsrevisoren dem Verwaltungsrate zur Genehmigung vor.

(4) Správní rada jakož i členové předsednictva se svolávají ke schůzím správní rady písemně nejméně tři dny napřed. Pozvání musí obsahovati jednací pořad schůze.

(5) Správní rada je způsobilá se usnášeti, je-li přítomna nejméně polovina jejích členů. Usnáší se prostou většinou hlasů přítomných, k hlasování oprávněných členů. Předsedající jakož i přítomní členové předsednictva nehlasují. Není-li správní rada způsobilá se usnášeti, koná se o jednu hodinu později s týmž jednacím pořadem nová schůze, ve které je správní rada způsobilá se usnášeti bez ohledu na počet přítomných členů.

(6) O všech jednáních a usneseních správní rady jest poříditi zápis, který podepíše předsedající a všichni přítomní členové správní rady. Na návrh člena jest třeba do zápisu pojmouti jeho mínění odchylné od usnesení většiny.

#### § 15.

Členové předsednictva obdrží od Svazu za svoji činnost odměnu stanovenou ministrem zemědělství a lesnictví. Členům správní rady přísluší jen náhrada hotových výloh z prostředků Svazu.

#### § 16.

Podle potřeby může předsednictvo zřídit odborné výbory jako poradní orgány a ustanovit za vedoucí odborných výborů též osoby, které nejsou členy správních orgánů Svazu. Vedoucí může přizvat znalce do schůzí odborných výborů jím svolaných.

#### § 17.

(1) Předsednictvo musí pečovati o to, aby Svaz vedl o svých příjmech a vydáních řádné záznamy, knihy a též zvláštní zápisy, výkazy a knihy podle úředního příkazu.

(2) Koncem správního roku sestaví předsednictvo účetní závěrku a předloží ji se zprávou revisorů účtů správní radě ke schválení.

## § 18.

(1) Zur Prüfung der Finanzgebarung, der Jahresrechnungen und des Rechnungsabschlusses des Verbandes werden auf die Dauer eines Jahres 4 Rechnungsrevisoren und 4 Ersatzmänner bestellt, und zwar in der Weise, daß je ein Revisor und ein Ersatzmann aus den im § 2, Abs. 2, der Regierungsverordnung angeführten Mitgliedern, der vierte Rechnungsrevisor und sein Ersatzmann aus der Reihe der Verbraucher ernannt werden. Für die Berufung und Abberufung gelten sinngemäß die Bestimmungen des § 11, Abs. 2 bis 4, und des § 12.

(2) Zu Rechnungsrevisoren und ihren Ersatzmännern können nur Personen ernannt werden, die weder gleichzeitig Mitglieder des Verwaltungsrates noch Angestellte des Verbandes sind.

(3) Die Tätigkeit der Rechnungsrevisoren endet mit der Sitzung des Verwaltungsrates, in welcher der von den Rechnungsrevisoren überprüfte Rechnungsabschluß genehmigt worden ist.

(4) Der Ersatzmann wird herangezogen, wenn ein Rechnungsrevisor seine Funktion aus irgend welchen Gründen nicht ausüben kann.

## § 19.

(1) Die Rechnungsrevisoren sind verpflichtet, die Finanzgebarung, die Jahresrechnung und den Rechnungsabschluß zu prüfen und dem Vorstand hierüber einen schriftlichen Bericht vorzulegen.

(2) Die Rechnungsrevisoren haben das Recht, in alle Bücher, Schriften und Belege des Verbandes Einsicht zu nehmen.

## § 20.

Die Rechnungsrevisoren erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine Entlohnung, deren Höhe vom Minister für Land- und Forstwirtschaft bestimmt wird.

## § 21.

(1) Der Vorstand ist verpflichtet, die Jahresrechnung und den Rechnungsabschluß mindestens vier Wochen vor der Sitzung des Verwaltungsrates, die über den Rechnungsabschluß entscheiden soll, den Mitgliedern des Verwaltungsrates zur Überprüfung zu übermitteln.

## § 18.

(1) Ke zkoumání finančního hospodářství, ročních účtů a roční závěrky Svazu budou ustanoveni na dobu jednoho roku 4 revisoři účtů a 4 náhradníci, a to tak, že bude vybráno po jednom revisoru a jednom náhradníku ze členů uvedených v § 2, odst. 2 vládního nařízení, kdežto čtvrtý revisor a jeho náhradník budou jmenováni ze spotřebitelů. Pro jmenování a odvolání platí obdobně ustanovení § 11, odst. 2 až 4 a § 12.

(2) Za revisory účtů a jejich náhradníky mohou být jmenovány jen osoby, které nejsou zároveň ani členy správní rady ani zaměstnanci Svazu.

(3) Činnost revisorů účtů končí schůzí správní rady, která schválila účetní závěrku jimi přezkoušenou.

(4) Náhradník nastoupí, nemůže-li některý revisor účtů svoji funkci z jakýchkoli důvodů vykonávat.

## § 19.

(1) Revisoři účtů jsou povinni zkoušet finanční hospodářství, roční účet a roční účetní závěrku a předložit o tom předsednictvu písemnou zprávu.

(2) Revisoři účtů mají právo nahlížeti do všech knih, spisů a dokladů Svazu.

## § 20.

Revisoři účtů obdrží za svoji činnost od Svazu odměnu, jejíž výši stanoví ministr zemědělství a lesnictví.

## § 21.

(1) Předsednictvo jest povinno předložit roční účet a účetní závěrku nejméně čtyři týdny před schůzí správní rady, která má o účetní závěrce rozhodnouti, ku přezkoušení členům správní rady.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen den vom Vorstand vorgelegten Rechnungsabschluß Einwendungen erheben und vom Vorstand Aufklärungen verlangen, die dieser spätestens binnen vier Wochen zu geben verpflichtet ist. Gibt sich der Verwaltungsrat mit dieser Erklärung nicht zufrieden, so muß der Vorstand den beanstandeten Rechnungsabschluß dem Ministerium für Land- und Forstwirtschaft vorlegen, das endgültig entscheidet.

(3) Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, den genehmigten Rechnungsabschluß mit dem Tätigkeitsbericht spätestens binnen 15 Tagen dem Ministerium für Land- und Forstwirtschaft sowie der Obersten Rechnungskontrollbehörde zur Überprüfung und Genehmigung vorzulegen.

## § 22.

Die Verwaltungsorgane und die Angestellten des Verbandes sind verpflichtet, über alle Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, von denen sie bei der Ausübung ihrer Funktion Kenntnis erlangt haben, Verschwiegenheit zu wahren und sich jeder Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Diese Pflicht bleibt auch nach dem Ausscheiden aus dem Verbands weiter in Geltung.

## § 23.

(1) Der Verband haftet für seine Verpflichtungen mit seinem Vermögen. Reicht dieses zur Befriedigung der Gläubiger nicht aus, so hat der Verwaltungsrat den Schuldbetrag auf die Mitglieder (§ 2, Abs. 2, der Regierungsverordnung) nach einem vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zu genehmigenden Schlüssel aufzuteilen.

(2) Im Falle der Auflösung des Verbandes fällt das Vermögen dem Protektorat zu.

(2) Správní rada může vznésti proti účetní závěrce, předložené předsednictvem, námitky a požadovati od předsednictva vysvětlení, které je povinno dáti je nejpozději do čtyř týdnů. Nespokojí-li se správní rada s tímto vysvětlením, musí předsednictvo pozastavenou účetní závěrku předložiti ministerstvu zemědělství a lesnictví, které rozhodne s konečnou platností.

(3) Správní rada je povinna schválenou účetní závěrku se zprávou o činnosti předložiti nejpozději do 15 dnů ministerstvu zemědělství a lesnictví a nejvyššímu účetnímu kontrolnímu úřadu ku přezkoušení a ke schválení.

## § 22.

Správní orgány a zaměstnanci Svazu jsou povinni zachovávat mlčenlivost o všech zařízeních a obchodních poměrech, o nichž se při výkonu své funkce dozvědí, a zdržeti se jakéhokoliv zhodnocení obchodního tajemství. Tato povinnost trvá i po vystoupení ze Svazu.

## § 23.

(1) Svaz ručí za své závazky svým jménem. Nestačí-li toto k uspokojení věřitelů, rozvrhne správní rada dlužný obnos na členy (§ 2, odst. 2 vládního nařízení) podle klíče schváleného ministerstvem zemědělství a lesnictví.

(2) Rozejde-li se Svaz, případně jeho jmění Protektorátu.